

Julius-Vosseler-Strasse, 104, 22527 Hamburg, GERMANY

12/14, rue Jean Poulmarch, 95106 Argenteuil Cedex, FRANCE

(HQ - http://www.pentaxeurope.com) (Germany - http://www.pentax.de)

(for Belgium & Luxembourg) Weiveldlaan 3-5, 1930 Zaventem, BELGIUM

Pentax House, Heron drive, Langley, Slough, Berks SL3 8PN, U.K. (http://www.pentax.co.uk)

(for Netherlands) Spinveld 25, 4815 HR Breda, NETHERLANDS (http://www.pentax.nl)

Widenholzstrasse 1 Postfach 367 8305 Dietlikon, SWITZERLAND (http://www.pentax.ch)

35 Inverness Drive East, Englewood, Colorado 80112, U.S.A. (http://www.pentax.com)

3131 Universal Drive, Mississauga, Ontario L4X 2E5, CANADA (http://www.pentaxcanada.ca)

**PENTAX** 

0 0000 0

80000

**(** 

PENTAX Europe GmbH (European Headquarters)

(http://www.pentax.be)

ペンタックス株式会社 〒174-8639 東京都板橋区前野町2-36-9

このマーク(CE)はFU(欧州共同体)の要求事項に適合している事を示すものです。

La marque CE est une attestation de conformité aux directives de

La Marca CE garantiza la conformidad con las directrices de la

zur Bestätigung der Konformität der geltenden Richtlinien.

CE 標誌表示本產品符合歐洲統一委員會產品安全規格。

Das CE-Zeichen ist ein Zeichen der Europäischen Gemeinschaft

Il simbolo CE è un simbolo conforme alle direttive della Comunità Europea.

'03 2 is

03 2 is

′03 *≿* 15

('03 € IS

A Marca CE é uma marca de conformidade com uma Directa da Comunidade Europeia

The CE Mark is a Directive conformity mark of the European

ペンタックス販売株式会社 〒100-0014 東京都千代田区永田町1-11-1

Pentax Scandinavia AB P.O. Box 650, 75127 Uppsala, SWEDEN (http://www.pentax.se)

De CE-markering geeft aan dat het product voldoet aan een van de voorschriften van de Europese

Pentax U.K. Limited

Pentax France S.A.S.

Pentax Benelux B.V.

Pentax (Schweiz) AG

PENTAX U.S.A., Inc.

Pentax Canada Inc.

」 日本語 このたびは、ペンタックスESPIO140V(エス ピオ140V)デートをお買い上げいただきまし 誠にありがとうございます。 「エスピオ140V」は、38ミリ広角から140 ミリまでの撮影が可能なズームコンパクトカメ カメラの正しい操作のため、ご使用前に必 ずこの使用説明書をご覧ください。 カメラを安全にお使いいただくために、ご 使用前に「ペンタックス安全使用ガイド」

もお読みください。

場合があります。

## 主な仕様

ズームレンズ内蔵フルオート35mmレンズシャッタ 使用フィルム 35mmDXフィルム専用[135パトローネ入り] ISO25~3200自動感度セット[1EVステップ] DX以外=ISO25固定 画面サイズ 24x36mm フィルム入れ

本文中のイラストは、実際の製品と異なる

オートローディング 車ぶた閉じにより1枚日まで白 動巻き上げ 自動巻き上げ式 巻き戻し フィルム終了時自動巻き戻し式 [巻き戻し時間: 24枚撮りフィルムで約25秒]

巻き戻し終了時自動停止、途中巻き戻し可能

撮影枚数 自動復元順算式、巻き戻しに連動 [減算] 表示パネルにLCD液晶表示 対角線画角59°~17.5° ピント合わせ パッシブ5点AF方式

遠景撮影モード、SPOT AF、フォーカスロック付き、 ストロボ補助光あり 撮影距離0.8m~∞ (広角側) 1.15m~∞ (望遠側) ズームマクロ付 最大撮影倍率: 0.12倍(A4判相当)] ズーミング 電子式=1/360~2秒、電磁レリーズ式

電子式ランプ表示、作動時間約10秒、作動後の解除

実像式ズームファインダー、視野率80% 視度調整付き-3~+1m-1 (毎メートル) オートフォーカスフレーム、視野枠、 **近野離視野補正枠** 

セルフタイマー

点滅: 測距不能・近距離警告 赤ランプ 点灯: ストロボ発光可 点滅: ストロボ充電中 .\_ プログラム式自動露出 (逆光時自動補正機能付) 連動範囲 [ISO400使用時]

オート・日中シンクロ時EV10.5~17.5 (広角側). 低速シャッター撮影時EV6~17.5 (広角側)、 EV6~19 (望遠側) 露出計スイッチ シャッターボタン ストロボ ズームオートストロボ内蔵 [赤目軽減機能付き]、 オート=低輝度、逆光時自動発光

低速シンクロ[2秒まで使用可能] 近距離時ソフト発光機能あり ストロボ撮影範囲 [ISO400使用時 ストロボ充雷時間 約5秒 [当社試験条件による] デート機構 クォーツ制御・液晶表示式デジタル時計

オートカレンダー[西暦2100年まで、閏年は自動修正] データ写し込み方法 フィルム前面からの写し込み データの種類 ①年・月・日 --(写し込み無し) ④月・日・年 ⑤日・月・年

3Vリチウム電池 [CR123A] 1本使用 使用、当社試験条件による] 電池消耗警告 表示パネルに(量)が点灯・点滅時シャッターロック 大きさ・質量[重さ] を除く)、210g [電池別]

赤外線リモートコントロール リモコンシャッターボタン押しで約3秒後撮影、 作動距離=カメラ前面約5m以内 しコン電源 リチウム電池 [CR1620] 1個 リモコン大きさ・質量[重さ

22 [幅]×53 [長]×6.5 [厚] mm、7g [電池含む] ストラップEO、ソフトケースCE-12、リモコンF 製品の仕様および外観の一部は、予告なく変更 することがあります。

□各部の名称 ● レンズプロテクター シャッターボタン セルフ/AFボタン ストロボボタン ⋒ 表示パネル ⋒ 視度調整レバ-

デートボタン ❸ ストロボ発光語 9 ファインダー窓 🛈 リモコン受光窓 12 受光窓 13 測距窓 セルフタイマーランプ 🕽 ファインダー接眼窓 ₩ 緑ランプ

₫ フィルム情報窓 **3** 電池ぶた ② 三脚ネジ穴 ② 途中巻き戻しボタン **3** 裏ぶた開放レバー

№ 赤ランプ

❶ ズームボタン

|2| ストラップ取付け 図のようにストラップを通します。

※ストラップの突起部分のはフイルム途中巻き 戻し及びデートの切り換え、修正のときにご 3 電池の交換

電池は、予めカメラにセットされていますが、 ↓が点灯し、バッテリーが消耗している場合は、電池ぶたを図のようにずらして開き古い 電池を取り出し、ラベルの表示に合わせ、+ 3Vリチウム電池(CR123A) 日付と時刻をセットしてください。 (5日付や時刻の写し込みについて参照)

#### 4 使い方は簡単です。

1裏ぶたを開けてください。 2 フィルムを入れてください。 フィルムの先端を引き出し、●のフィルム先端マーク[FILM ▼]に合わせます。 フィルム検知部②にゴミ等が付着します

フィルムが正しく巻上げられません 3 裏ぶたを閉めてください。フィルムは自 動的に一枚目まで進みます。 "E"マークが点滅した場合はもう一度正し く入れ直してください。 4 レンズプロテクターを開けると電源が入

レンズプロテクターを開けると、レンズ が少し前に出ます。 5 視度調整レバーを左右に動かし、ファイ ンダー内のオートフォーカスフレームが 最もはっきり見えるようにし、ズームボ タンで被写体の大きさを変えます。

6 シャッターボタン半押しでファインダー 右の緑ランプが点灯したら、シャッター ボタンを押しきって撮影してください 暗い所では赤ランプが点灯し自動的にス トロボが光ります。 7 フィルムの最後まで撮り終わると、自動

す。(フィルム巻き戻し時も同様です。

的に巻き戻しが始まります。

ルムを取り出してください。

minutes with the power on, the zoom lens automatically retracts to 38 mm to prevent i 8 "0"が点滅している事を確認して、フィ from damage. • When the camera is unused for 5 minutes in the remote control mode, the zoom lens will ● 電源ONのまま約3分間放置すると、レン be retracted to 38 mm position and cance the remote control mode. ズの焦点距離が38mmの位置になりま

\* \* \*

English

photography!

this camera.

the DATE model.

Français

Nous vous félicitons de votre achat du PENTAX

ESPIO 140V/140V DATE et vous souhaitons la

Léger et compact, cet appareil doté d'un objectif

pour préserver vos précieux souvenirs.

capacités de celui-ci.

l'appareil.

modèle DATE.

zoom sera désormais un compagnon indispensable

Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement

avant d'utiliser l'appareil afin d'être sûr de

comprendre les caractéristiques et les

Avant l'utilisation de votre appareil et noui

sécurité, veuillez lire le "Guide de sécurité

pour les utilisateurs d'appareils Pentax".

Les illustrations se trouvant dans ce mode

d'emploi peuvent différer de l'aspect réel de

• Les illustrations de ce manuel concernent le

\* \* \*

rateur central, avec zoom et flash automatique

Film: Réglage automatique de la sensibilité avec film

dos de l'appareil provoque automatiquement

Entraînement du film: Automatique

et décroissant lors du rebobinage

groupes, Angle de champ: 59-17,5°

Variation de focale: Zoom électronique

la mise en service. Viseur: Viseur zoom à image réelle.

l'entraînement du film jusqu'à la première vue.

lebobinage du film: Automatique à la fin du rouleau. Arrêt automatique à la fin du rebobinage. Temps de rebobinage: environ 25 secondes pour un film de 24

uméros de vues en ordre croissant à la prise de vue

vues. Possibilité de rebobinage en cours de film

Système de mise au point: Système passif de mise

au point automatique à 5 points à coïncidence de

phase Pentax , Mode Paysage, Autofocus Spot, éclair auxiliaire autofocus, mémorisation de mise au

Plage de mise au point automatique: de 0,8m − ∞ sur

Grossissement maximum: environ 0,12 × (Equivalent

la position grand angle et 1,15m - ∞ sur la position

Obturateur: Central à programmation électronique

Déclenchement électromagnétique Retardateur: Indication par voyant LED. Temporisation

Couverture de 80% du champ de vision. Grossissement: de 0,44  $\times$  (Grand angle) à 1,49  $\times$ 

Réglage dioptrique: de -3 m<sup>-1</sup> à +1 m<sup>-1</sup>(par mètre)

u mise au point automatique difficile

Commutateur d'exposition: déclencheur

oyant rouge allumé: Le flash est chargé

ontrôle d'exposition: Contrôle d'exposition automatique (EA) programmée (Correction

Cadres: Cadre d'autofocus, Cadre d'image, Cadre de correction pour faible distance, vert allumé: mise au

point correcte, témoin vert clignotant; sujet trop près

automatique de l'exposition en cas de contre-jour) Plage: IL 10,5 à IL 17,5 sur Grand angle, IL 14 à IL 19 sur Télé en mode en mode Automatique ou

Synchronisation à la lumière du jour (pour 400 ISC IL 6 à IL 17,5 sur Grand angle, IL 6 à IL 19 sur Tél

en mode Vitesse d'obturation lente (pour 400 ISO)

d'effet yeux rouges, Emission automatique de l'éclair en cas de lumière insuffisante et de contre jour en mode Auto, Flash forcé = Synchronisation à la lumière du jour, Synchronisation sur vitesses d'obturation lentes (jusqu'à

Flash: Flash zoom intégré avec fonction de réduction

2 secondes), Décharge automatique du flash soft à

Plage d'efficacité du flash: de 0,8 à 6,2 m (Grand angle), de 1,15 à 3,6 m (Téléobjectif) (pour une pellicule de 400 ISO)

Durée de recyclage du flash: Environ 5 secondes

Module dateur: Commandé par cristal de quartz.

Écran LCD á horloge numerique, calendrier automatique jusqu'en 2100 Impression de la date sur la face avant du film.

Mode d'impression: "Année, Mois, Jour", "Jour, Heures, Minutes", "-----" (pas d'impression), "Mois Jour, Année" ou "Année, Mois, Jour".

'imentation électrique: Une pile au lithium de 3 volts (CR123A ou équivalente)

onomie de la pile: Environ 14 rouleaux de 24 vues

lorsque (1) clignote. Imensions & Poids: 120,5 (L) × 60,5 (H) × 42(P) mm (4,8" × 2,4" × 1,7") 210 g (6,9 onces) sans la pile

dont 50% prises au flash (sous conditions d'essai Penta

Signalisation d'épuisement de la pile: (1) apparaît

Télécommande optionnelle: La télécommande infrarouge libère le déclencheur 3 secondes après la

ression sur le déclencheur de l'appareil. Fond

LES CARACTÉRISTIQUES ET LES

DIMENSIONS DE L'APPAREIL SONT

NOTIFICATION PRÉALABLE.

Pour les utilisateurs au Canada

Cet appareil de la classe B respecte toutes les

1 NOMENCLATURE

Ecran à cristaux liquides (LCD)

Levier de réglage dioptrique

Récepteur de télécommande

Fenêtre d'information de film

Volet du logement de la pile

Bouton de rebobinage en cours de film

Fixez la courroie à l'appareil comme illustré.
\* La partie saillante de est pratique pour enfoncer le bouton de rebobinage en cours de film et le bouton de debt.

3 INSERTION DE LA PILE

Installez la pile avec son pôle positive (+) en

haut, conformément à l'étiquette se trouvant

Pour le modèle DATE, réglage de la date et de

l'heure. Pour ce faire, reportez-vous à la sectio MPRESSION DE LA DATE / DE L'HEURE.

Utilisez une pile au lithium 3 volts

Volet d'objectit

Bouton du flash

Bouton DATE

Flash incorpore

Fenêtre du viseur

Capteur photométrique

Fenêtre d'autofocus

Vovant du retardateur

Œillet de courroie

Oculaire du viseur

Bouton de zoom

Dos de l'appareil

Filetage pour trépied

Devier de libération du dos

2 FIXATION DE LA

COURROIE

dans le logement de pile.

(CR123A ou équivalent

Ouvrez le dos de l'appareil.

Voyant vert

Voyant rouge

Déclencheur

exigences du Réglement sur le matériel brouilleur de

\* \* \*

sur l'écran LCD. le déclenchement est imp

(sous conditions d'essai Pentax)

avec vitesse d'environ 1/360 à 2 secondes,

Compteur de vues: Affichage automatique des

35 mm à codage DX perforé et valeur ISO de 25 à

3200 (par pas de 1 IL). Les films non codés DX son

FICHE TECHNIQUE

que cette utilisation se fasse en toute

### **SPECIFICATIONS**

35 mm fully automatic lens-shutter with built-in zoor Auto film speed setting with 35 mm perforated DX coded film with ISO rating from 25-3200 (1EVstep), Non-DX coded films are set to ISO 25

atulations on your purchase of the

PENTAX ESPIO140V/140V DATE and welcome

Your compact, light weight camera is a great

companion to preserve your favorite memories

Please read the Pentax User's Safety Guide

before using the camera for safe operation.

The illustrations used in this manual may

Illustrations in this operating manual are fo

differ from the camera's actual appearance

Please read this manual carefully before

operating the camera to ensure you

to the world of Pentax zoom compact

24 x 36 mm າ loading: Auto film loading. Closing the back cover will automatically wind the film to first frame. Film winding:
Auto film winding.
Film rewinding:

Auto film rewinding at the end of roll. Auto stop upon completion of rewinding. Rewinding time: approx. 25 sec. with 24-exposure film Rewinding in mid-roll provided.

Frame number:
Automatic readout of successive frame numbers in ascending order when shooting, and descending **External Display:** LCD (Liquid Crystal Display)

**Lens:** 38-140mm f/5.8-11.8, 8 elements in 6 groups, Angle of view: 59°-17.5° Focusing system: Pentax phase-matching passive 5 point autofocus Landscape mode, Spot AF, AF illuminator, Focus lock, Autofocusing range: 0.8m (2.62ft)  $-\infty$  at Wide angle and 1.15 m (3.77 ft)  $-\infty$  at Telephoto Macro Maximum magnification: approx. 0.12 × (Equivalent to Zooming: Electronic zoom

Programmed AE electronic shutter with speed

approx. 1/360-2 sec.

Electromagnetic release.

LED lamp indication. Delay time approx. 10 sec. Cancellation after activation is possible. Actual image zoom viewfinder 80% field of view. Magnification: 0.44 × (WIDE) - 1.49 × (TELE) Diopter adjustment range: -3m<sup>-1</sup> - +1m<sup>-1</sup> (per meter)
Frame: Autofocus frame, Picture frame, Close distance compensation frame Green lamp lit: in-focus Green light blinks: out of focus or hard-to-autofocus

Red lamp lit: Flash is charged, Red lamp blinks:Flash is charging. Exposure control rogrammed AE control (AE compensation in a back light situation) Range: EV 10.5-17.5 at WIDE. EV 14-19 at TFI F in Auto or Daylight-Sync mode (ISO 400). EV6-EV17.5 at WIDE, EV6-EV19 at TELE in Slow Shutter Speed mode (ISO 400)

Exposure meter switch: shutter release button

Built-in zoom flash with red-eve reduction Flash ON=Day-light Sync, Slow Shutter Speed Sync. (up to 2 sec.) Automatic soft flash discharge at close-up distance Flash effective range: 0.8-6.2 m (1-22.3 ft) (WIDE), 1.15–3.6 m (1.64-Flash recycling time: Approx. 5 sec.(under Pentax testing conditions.) Date module: Crystal quartz controlled LCD digital clock.

auto calendar up to the year 2100. Date imprint from the front side of film.

Imprinting mode:
① "Year, Month, Day", ② "Day, Hour, Minute",
③ "----" (no imprint), ④ "Month, Day, Year"
⑤ "Day, Month, Year". Power source:
One 3V lithium battery (CR123A or equivalent) Battery life: Approx. 14 rolls of 24-Exposure film when 50% of shooting uses flash (under Pentax testing conditions) itter is locked when (1) is blinking. Size & Weight: 120 5(W) × 60.5(H) × 42(D) mm (4.8" × 2.4" × 1.7")

SPECIFICATIONS AND EXTERNAL **DIMENSIONS ARE SUBJECT TO CHANGE** 

\* \* \*

Infrared remote control unit releases the shutter 3

pressed. Works up to 5 meters from the front of the

seconds after the shutter button on the unit is

**1 NAMES OF WORKING PARTS** Shutter release button AF/Self-timer buttor Flash button Diopter adjustment leve Date buttor Built-in flash Viewfinder window Remote control received Light sensor window Self-timer lamp Viewfinder eyepiece Green lamp Red lamp 700m button Film information windov Battery chamber cover Back cover Tripod socket
Mid-roll rewind button Back cover release lever

2 STRAP ATTACHMENT Fit the strap on the camera as illustrated \* Protrusion 🖪 can be used for pushing the mid-rol

3 INSTALLING A BATTERY Insert the battery with the plus (+) side up in accordance with the indication label in the

Use one 3V Lithium Battery (CR123A or the equivalent) For DATE model, setting the date and time.

Refer to the section 5 IMPRINTING DATE/TIME

**4** BASIC OPERATION 1 Open the back cove

If "E" blinks on the LCD panel, repeat step 1-3

5 Adjust the focus frame in the middle of

the viewfinder to optimum clarity by

Compose your subject by using the

zoom button and focus on the subject

halfway down to confirm the focus with

green lamp lights on, and press the

shutter release button completely to

7 The film will be rewound automatically

after you have exposed the last frame

8 Unload the film after confirm "0" blinks

• When the lens protector is opened, the lens

When the camera is left unused for 3

take a picture. The flash automatically

4 Open the lens protector to turn the

load the film properly.

diopter adjustment lever.

within the autofocus frame.

6 Press the shutter release button

discharges in low light.

on the LCD panel.

slightly extends.

switch ON.

2 Chargez le film. Tirez l'amorce de la pellicule iusqu'au repère [FILM - 1 0. Si 2 Load the film. Pull out the film leade le détecteur de film 2 est sale, le film ne end to reach the [FILM -] mark 1. If there is dirt on the film detector • the film cannot be wound properly. 3 Close the back cover. The film automatically advances to the

peut pas être entraîné correctement. rmez le dos de l'appareil. La pellicule advancera automatique jusqu'à la première vue. Si "E" apparaît sur l'écran LCD. mmencez les étapes 1 à 3 pour charger le film correctement. 4 Ouvrez le volet d'objectif pour mettre le

mmutateur sur ON. 5 Pour optimiser la netteté, réglez en plaçant la mire de mise au point au centre du viseur à l'aide du levier de réglage Composez la photo en vous servant du bouton de zoom et mettez le cadre d'autofocus sur la partie du sujet sur

laquelle vous voulez faire la mise au point 6 Enfoncez le déclencheur à mi-course pour faire la mise au point; celle-ci es orrecte quand le témoin vert s'allume Enfoncez alors le déclencheur à fond pour prendre la photo. Dans la pénombi le flash se décharge automatiquemen 7 Quand la fin du rouleau est atteinte, l'appareil rebobine le film automatiquement. 8 Enlevez le film après avoir vérifié que

"0" clignote sur l'écran LCD.

éviter qu'il soit endommagé.

position de 38 mm et le mode

minutes alors qu'il est réglé sur le mode

ressort légèrement.

 El obietivo se extiende ligeramente al • Quand le volet d'objectif est ouvert, l'objectif abrir el protector del objetivo. Quand on laisse l'appareil sous tension Tras 3 minutos de inactividad con la pendant 3 minutes sans l'utiliser, l'objecti entre automatiquement sur 38 mm pour Quand on n'utilise pas l'appareil pendant 5 Tras 5 minutos de inactividad con la

orabuena por haber adquirido la PENTAX

ESPIO 140V/140V DATE y bienvenido al mundo de la fotografía con cámara compacta Pentax cor Su y ligera cámara compacta es la compañera ideal que le ayudará a conservar sus recuerdos Lea este manual con atención antes de la operación de la cámara para asegurarse de entender las características y las posibilidade que ofrece esta cámara.

Sírvase leer la Guía de seguridad para el

usuario de Pentax antes de utilizar la

modelo DATE.

cámara, para una operación segura. Las ilustraciones utilizadas en este manua pueden ser diferentes del aspecto real de la Las ilustraciones que aparecen en este manual de funcionamiento son para el

Deutsch

Kompaktfotografie!

zu machen.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf de

PENTAX ESPIO 140V/140V DATE und

Begleiter, um schöne Erinnerungen

sich mit den Funktionen und

willkommen in der Welt der Pentax Zoom

Ihre kompakte leichte Kamera ist ein idealei

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig

durch, bevor Sie die Kamera bedienen, um

Leistungsmerkmalen dieser Kamera vertraut

Bitte lesen Sie vor Gebrauch der Kamera die

Pentax Benutzer-Sicherheitsanleitung durch,

\* \* \*

**TECHNISCHE DATEN** 

wird auf ISO 25 eingestellt.

Format: 24 × 36 mm

verschluss, eingebautem Zoome

automatischem Blitz
Film: Automatische Filmempfindlichkeits-Einstellung
mit perforiertem DX-codiertem 35-mm-Film von IS

25-bis 3.200 (1-LW-Schritte). Nicht DX-codierte Filme

Illmeinlegen: Automatische Filmeinfädelung. Durch Schließen der Rückwand wird der Film automatisch bis zum ersten Bild vortransportiert.

Filmrückspulung: Automatische Filmrückspulung am Filmende. Automatischer Stopp nach vollständiger

**Display:** LCD (Flűssigkristalldisplay) **Objektiv:** 38–140 mm f/5,8–11,8, 8 Elemente in 6

n – ∞ Tele Makro-Zoommodus, Maxima

Gruppen, Bildwinkel: 59°–17,5°
cokussiersystem: Passiver Pentax 5-PunktPhasenvergleichs-Autofokus Landschaftsmodus,
Spot-AF, AF-Hilfslicht Schärfespeicher.
Autofokusbereich: 0,8 m − ∞ (Weitwinkel) bzw. 1,15

Vergrößerung: ca. 0,12 × (entspricht A4-Format)

Zoomen: Elektronischer Zoom

Verschluss: Elektronischer Verschluss mit Programm-

Vergrößerung:  $0.44 \times (Weitwinkel) - 1.49 \times (Tele)$ Dioptrienkorrektur: -3.0 dpt - +1.0 dpt

ungeeignetes Motiv. Rote Lampe leuchtend: Blitz ist einsatzbereit. Rote

elichtungssteuerung: Programmautomatik (Belichtungskorrektur bei Gegenlichtaufnahmen) Bereich: LW10,5-bis 17,5 bei Weitwinkel, LW14-bis

19 bei Tele im Automatik- oder Aufhellblitzmodus

Langzeitmodus (ISO 400)

Blitz: Eingebauter Zoomblitz mit Rote-AugenReduzierung, automatische Zuschaltung bei 
schlechten Lichtverhältnissen und Gegenlicht im 
Automatikmodus, Blitz EIN = Aufhellblitz, lange

/erschlusszeiten (bis zu 2 Sek.), automatische

Datenmodell: Quarzgesteuerte LCD-Digitaluhr automatischer Kalender bis zum Jahr 2100.

teneinbelichtung im 35-mm-Format auf de

soliolitz bei Nariaumannen. fflektive Biltzreichweite: 0,8-bis 6,2 m (Weitwinkel), ,15–3,6 m (Tele) (für Filme mit ISO 400). Biltzfolgezeit: ca. 5 Sek. unter Pentax-Testbedingungen

ungsmodus: "Jahr, Monat, Tag", "Tag

Stunde, Minute", "----" (keine Einbelichtung), "Monat, Tag, Jahr" oder "Tag, Monat, Jahr".

Stromquelle: Eine 3-V-Lithiumbatterie (CR123A oder

Testbedingungen)

Batterie-Warnung: (▮) erscheint auf dem LCD-Feld,

Verschluss wird gesperrt, wenn ( $\S$ ) blinkt. **Abmessungen & Gewicht:** 120,5 (B) × 60,5 (H) × 42

Druck auf den Auslöser an der Fernbedienung aus.

Wirksam bis zu einer Entfernung von 5 Metern von

ÄNDERUNGEN AN TECHNISCHEN DATEN UND

Batterieverordnung von 1998 ist jeder gesetzlich verpflichtet, entladene, alte, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Kostenlose Sammelstellen befinde

Entladen sind die Batterien in der Regel dann, wer

Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole mit

1 BEZEICHNUNGEN DER

BEDIENUNGSELEMENTE

streifen ab oder geben Sie die Batteri

abschaltet und signalisiert "Batterie leer"
nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien "n

der Vorderseite der Kamera.

ABMESSUNGEN VORBEHALTEN.

Batterien gehören nicht in den Hausmüll:

sich beim Handel und den Kommunen.

mehr einwandfrei funktioniert

einzeln in einen Plastikbeute

AF-/Selbstauslösertaste

Dioptrien-Einstellschiebe

Auslöser

Blitztaste

Objektiv

Messzelle

Sucherokular

Grüne Lampe

Rote Lampe

Filmfenster

Rückwand

Batteriefach ein.

Rückspultaste

Batteriefachdecke

Rückwand-Entriegelungshebel

2 BEFESTIGUNG DES

Kamera befestigen.
\* Der Vorsprung A kann zum Hineindrücken des

Rückspulknopfes für teilbelichteten Film und des

**3 EINLEGEN DER BATTERIE** 

Verwenden Sie eine 3-V-Lithiumbatteri

(CR123A oder Entsprechende). tellen Sie für das Date Modell das Datum

2 Legen Sie den Film ein. Ziehen Sie den

der Filmdetektor 2 verschmutzt ist,

Der Film wird automatisch bis zum

Wenn "E" im LCD-Feld blinkt, wiederhole

Sie die Schritte 1-3, um den Film erneut

4 Öffnen Sie den Obiektivschutz um die

5 Stellen Sie den Autofokus-Rahmen

Dioptrien-Einstellhebels auf die

Legen Sie den Bildaufbau mit der

6 Drücken Sie den Auslöser zum

ıtomatisch ausgelöst.

im LCD-Feld blinkt.

Zoomtaste fest, und fokussieren Sie

mit dem Autofokusrahmen auf das

Einstellen der Schärfe halb nieder (grüne

Fotografieren ganz durch. Der Blitz wird

Symboliampe leuchtet) und dann zum

7 Bei Erreichen des Filmendes wird der

8 Nehmen Sie den Film heraus, nachdem

Sie sich vergewissert haben, dass "0"

Wenn der Objektivschutz geöffnet wird,

zur 38-mm-Position zurückgezogen und

die Kamera Kehrt in den Normalmodus

bewegt sich das Objektiv etwas nach

Film automatisch zurückgespult.

der Mitte des Suchers mit Hilfe des

Markierung [FILM ▼] ① erreicht. Falls

wird der Film nicht richtig transportiert

Filmanfang heraus, bis er die

3 Schließen Sie die Rückwand.

chtia einzuleaei

Kamera einzuschalten.

optimale Schärfe ein.

ersten Bild vortransportiert.

Setzen Sie die Batterie mit dem Pluspol (+)

EINBELICHTEN VON DATUM/UHRZEIT

4 GRUNDLEGENDE

1 Offnen Sie die Rückwand

BEDIENUNG

**TRAGERIEMENS** 

atumsknopfes verwendet werden.

.CD-Feld

Eingebauter Blitz

Autofokus-Fenster

Selbstauslöserlampe

nm, 210 g ohne Batterie
bedienung (Sonderzubehör): Die Infrarotrnbedienung löst den Verschluss 3 Sekunden nach

Entsprechung)

LW6-bis 17,5 bei Weitwinkel, LW6-bis 19 bei Tele im

Sucheranzeigen: Autofokus-Messrahmer

Lampe blinkend: Blitz wird geladen.

Softblitz bei Nahaufnahme

ückspulung. Rückspulzeit: ca. 25 Sek. bei 24er-Film. ückspulung von teilbelichteten Filmen möglich. nzählwerk: Automatische Rücksetzung /

mtransport: Automatischer Filmtranspor

um sicheren Betrieb zu gewährleisten.

FICHA TÉCNICA

obturador central, objetivo zoom incorporado y flas Película: Ajuste automático de la sensibilidad de las con escala ISO de 25 a 3200 (pasos de 1 EV). Las Carga de la película: Carga automática de la película.

Al cerrar la tapa posterior la película avanza automáticamente hasta el primer fotograma. final del rollo. Parada automática al terminar el rebobinado. Tiempo de rebobinado: aproximadamente 25 seg, para películas de 24 iciones. Con rebot lúmero de fotograma: Lectura automática de los números sucesivos de fotograma en orden ascendente al disparar, y en orden descendente al rebobinar. Pantalla externa: LCD (Pantalla de Cristal Líquido Obietivo: 38-140 mm f/5.8-11.8. 8 elementos en 6 grupos, Angulo de visión 59° - 17,5° stema de enfoque: Sistema pasivo de enfoque automático Pentax múltiple de 5 puntos por detecci de fase, Modo de paisaje, AF puntual, Iluminador de ayuda para AF. Bloqueo del enfoque, Escala del nfoque automático: 0.8m (2.62 pies) – ∞ en Grar Angular v 1,15 (3,77 pies) m - ∞ en Teleobjetiv nito (Modo zoom macro), Aumento máximo: aprox. 2 × (Equivalente al tamaño A4)

Obturador: Obturador electrónico con AE programada, con velocidad aprox. de 1/360 - 2 seg. Disparo ador: Indicación por piloto electrónic Tiempo de espera aprox. 10 seg. Posible anulación después de su activación. Visor: Visor zoom de imagen real. Campo de visión del 80%, Aumento: 0,44 × (GRAN ANGULAR) -1.49 × (TELEOBJETIVO) Argen de ajuste dióptrico: -3 m² – + 1 m² (por metro)
Cuadros: Cuadro de enfoque automático, cuadro de
fotografía, cuadro de compensación de distancias Piloto de icono verde encendido: Está enfocado lcono verde parpadeante: El tema está fuera de alcance o es difícil de enfocar.
Piloto rojo encendido: Flash preparado.

Piloto rojo parpadeante: Flash en proceso de carga Control de exposición: Control de AE programada ción de AE en situaciones de co (Compensación de AE en situaciones de contraluz). Escala: EV10,5 - EV17,5 en GRAN ANGULAR, EV14 EV19 en TELEOBJETIVO en el Modo aut en el de sincronización con luz diurna (400 ISO) EV6 - EV17,5 en GRAN ANGULAR, EV6 - EV19 en TELEOBJETIVO en el Modo de velocidad de obturación lenta (400 ISO) nterruptor medidor de exposición: Disparador del Flash: Zoom flash incorporado con modo de reducción situaciones de escasa iluminación y de contra luz.

Modo de flash encendido y flash apagado.

Sincronización con luz diurna y Sincronización con velocidad de obturación lenta (hasta 2 seg.). El flash automático suave se dispara en distancias de orimeros planos.

Alcance efectivo del flash: 0,8 - 6,2 m (1 - 22,3 pies) (GRAN ANGULAR), 1,15 - 3,6 m (1,64 - 9,84 pies) (TELEOBJETIVO) (utilizando película de 400 ISO). Tiempo de recarga del flash: Aprox. 5 segundos según las condiciones de prueba de Pentax Módulo de datos: LCD con reloi digital de control po mpresión de datos en formato de 35 mm desde el lado rontal de la película. Modo de impresión: "Año, Mes, Día", "Día, Hora, Minuto", "----" (sin impresión) "Mes, Día, Año" o "Día, Alimentación: Una pila de litio de 3V (CR123A o Duración de la pila: Aprox. 14 rollos de película de 24

exposiciones cuando se usa flash en el 50% de las mas (según las condiciones de prueba de Penta) Aviso de pila gastada: En el panel LCD aparece (1). Tamaño y peso: 120,5 (ancho) × 60,5 (alto) × 42 fondo) mm (4,8" × 2,4" × 1,7") 210 g (6,9 onz.) sin la Mando a distancia opciona

Con la unidad de mando a distancia por infarrojos, el obturador se libera 3 segundos después de pulsar el disparador. Efectivo hasta una distancia de 5 metros desde el frente de la cámara. LAS ESPECIFICACIONES Y LAS

## SUJETAS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

#### 1 NOMENCLATURA Disparador del obturador Botón de AF/autodisparado Botón del flash

Panel LCD Palança de ajuste de las dioptrías Botón DATE Flash incorporade Ventanilla del visor Receptor del mando a distancia Ventanilla del fotómetro Ventanilla del enfoque automático Piloto del autodisparado Enganche de la correa Piloto verde Botón del zoom Ventanilla de información de la película Tapa del compartimiento de la pila

Rosca del trípode Botón de rebobinado a mitad del rollo Palanca de apertura de la tapa posterio 2 COLOCACIÓN DE LA

CORREA Coloque la correa en la cámara tal y como se muestra en la ilustración La parte sobresaliente A se puede utilizar para pulsar el botón de rebobinado a mitad de rollo y el

#### 3 INSTALACION DE LA PILA

Introduzca la pila con el lado positivo (+) hacia arriba de acuerdo con la indicación de la etiqueta del compartimiento de la pila. Utilice una pila de litio de 3V (CR123A o equivalent Para el modelo DATE, ajuste de fecha y hora Consulte la sección 5 IMPRESIÓN DE LA

**4 OPERACIÓN BÁSICA** Abra la tapa posterior. 2 Cargue la película. Saque la punta de 4 OPÉRATIONS DE BASE la película hasta alcanzar la marca

[FILM -] 1. Si hay suciedad en el detector de la película 2. ésta no podrá ser rebobinada correctamente Cierre la tapa posterior. La película avanzará automáticament hasta el primer fotograma. Si "E" parpadea en el panel LCD, repita los pasos 1-3 para cargar la película

correctamente. 4 Abra el protector del objetivo para 5 Aiuste el recuadro de enfoque en el centro del visor a claridad óptima empleando la palanca de ajuste de las

Componga el motivo utilizando el botón del zoom y enfocando el sujeto dentro del cuadro de enfoque automático. 6 Pulse el disparador del obturador hasta la mitad para confirmar el enfoque con el encendido del piloto de icono verde, y presione completamente el disparador el obturador para tomar la fotografía. El flash se disparará automáticamente en

situaciones de escasa luminosidad. 7 La película se rebobinará automáticamente cuando Ud. haya expuesto el último fotograma del rollo. 8 Descargue la película después de confirmar que "0" parpadea en el panel

de 38 mm y el modo de mando a

distancia se cancela.

· Wenn die Kamera in eingeschaltetem Zustand 3 Minuten lang unbenutzt bleibt wird das Zoomobiektiv automatisch auf 38 cámara encendida, el objetivo zoom se retrae automáticamente a 38 mm como mm zurückgezogen, um es vor nedida de protección contra los daños. Beschädigung zu schützen. Wenn die Kamera im Fernbedienungsmodus 5 Minuten lang cámara en el modo de mando a distancia, unbenutzt bleibt, wird das Zoomobjekti el obietivo zoom se retrae a la posición

Nederlands

Hartelijk gefeliciteerd met uw keuze voor de PENTAX ESPIO 140V/140V DATE en welkom in de wereld van Pentax zoom-compact fotografie! Deze compacte, lichtgewicht camera s uitstekend gezelschap waarmee u altijd en overal uw mooiste herinneringen kunt Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de camera gaat gebruiken zodat u daarna alle functies en mogelijkheden van deze

gebruiker aandachtig door. De illustraties in deze handleiding kunnen

Lees voor u de camera gaat gebruiken deze

camera optimaal kunt benutten.

 Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung afwijken van het werkelijke uiterlijk van de Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung De illustraties in deze handleiding tonen het

**SPECIFICATIES** 

geperforeerde, met DX gecodeerde, 35 mm-film met ISO waardering tussen 25 en 3200 (1EV-stap). Niet met DX-gecodeerde films worden automatisch ilminleg: Automatische filminleg. Wanneer u de achterwand sluit zal de film automatisch naar de eerste opname worden getransporteerd Filmtransport: Automatisch filmtransport

e sluiter met ingebouwde

Film terugspoelen: De film wordt automatische teruggespoeld aan het eind van rol. Terugspoelen wordt automatisch gestopt wanneer het einde van de rol bereikt is Terugspoeltijd: Ongeveer 25 seconden voor een film me 24 opnamen. Terugspoelen in het midden van de film.

Opnameteller: Automatische weergave van het volgende nummer bij fotograferen en terugtellen bij Extern display: LCD-scherm Lens: 38 - 140mm f/5,8 - 11,8; 8 elementen in 6

groepen, Beeldhoek: 59-17,5° pstelsysteem: Pentax fasevergelijkend passie officeus, autofocus hulplicht, scherpstelvergrendeling officeusbereik:  $0.8 \text{ m} - \infty$  in de stand Wide en 1,15 n  $-\infty$  in de stand Tele macro zoommodus, maximale vergroting: Ongeveer 0,12 ×(komt ongeveer overeer Zoom: Elektronische zoom Sluiter: Geprogrammeerde automatische

Belichtungsautomatik und Verschlusszeiten von ca. 1/360-bis 2 Sek. Elektromagnetische Auslösung. Elebtsauslöser: LED-Lampenanzeige. Vorlaufzeit ca. 10 Sek. Abschaltung nach Aktivierung möglich. Lucher: Resibild-Zoomsucher: 80 % Sucherbereich belichtingsregeling voor elektronisch sluiter met sluitertijden tussen 1/360 en 2 seconden. tromagnetische ontgrendeling. Zelfontspanner: LED-indicatie, Vertragingstiid ongeveer 10 s. Onderbreken na activeren is mogelijk. ekervenster: niet vervormd zoekerbeeld. 80% van Vergroting:  $0.44 \times (WIDE) - 1.49 \times (TELE)$ , Grüne Symbollampe leuchtend: scharfgestellt. Grüne Symbollampe blinkend: unscharf oder für Autofokus elbereik: -3 m<sup>-1</sup>- +1 m<sup>-1</sup> (per meter) Kader Autofocuskader beeldkader Groene LED brandt: scherpgesteld, Groene LED nippert: niet scherpgesteld of scherpstelling op erwerp mogelijk niet correct. Rode LED brandt: Flitser is opgeladen: Rode LED knippert: Flitser wordt opgeladen.
lelichtingsregeling: Geprogrammeerde automatische
belichtingsregeling (automatische

belichtingscompensatie bij tegenlicht)
Bereik: EV10,5 - 17,5 in de stand WIDE, EV14
EV19 in de stand TELE in de modus Auto of vnchronisatie (ISO 400). EV6 - EV17.5 in de stand WIDE. EV6 - EV19 in de Schakelaar voor lichtmeting: ontspanknop Flitser: Ingebouwde zoomflitser met rodeogenreductiefunctie, automatische flitserbediening b ontoereikende verlichting en tegenlicht in de modus Auto, Flitser AAN= Daglichtsynchronisatie, Lange sluitertijdsynchronisatie. (maximaal 2 s), Automatische, zachte filts bij close-up opnamer Effectief flitserbereik: 0,8 - 6,2 m (in de stand WIDE), ,15 - 3,6 m (in de stand TELE) (ISO 400-film)

ervaltijd: Ongeveer 5 s onder Penta module: Quartzgestuurd LCD met digitale klok automatische kalender tot het jaar 2100. Datumafdruk op 35 mm formaat vanaf de voorzijde Afdrukmodus: ' Jaar, Maand. Dag'. 'Dag. Uu Minuten', '-----' (geen datum), 'Maand, Dag, Jaar' of Dag, Maand, Jaar'. Voeding: Een 3V lithiumbatterij (CR123A of vergelijkbaar)
Levensduur van de batterij: Ongeveer 14 films van
24 opnamen wanneer de flitser bij 50% van de

opnamen wordt gebruikt (onder Pentax testconditie Waarschuwing bij te lage batterijspanning: (♣) wordt weergegeven aan het LCD-scherm, sluiter wordt lokkeerd wanneer ( $\mathbb{I}$ ) knippert. tingen en gewicht: 120,5 (B) × 60,5 (H) × 42 (D) Optionele afstandsbediening: Met de infrarode afstandsbediening wordt de sluiter 3 seconden nadat de ontspanknop op de afstandsbediening is ingedrukt, ontspannen. Werkt tot maximaal 5 meter

vanaf de voorkant van de camera. TECHNISCHE GEGEVENS EN UITWENDIGE AFMETINGEN KUNNEN ZONDER OORAFGAANDE KENNISGEVING WORDEN GEWIJZIGD

# Batterij niet weggooien, maar inleveren als KCA.

\* \* \*

**1** NAMEN VAN DE DIVERSE ONDERDELEN Ontspanknop Flitsknop LCD-scherm Diopterinstelhende

Knop DATUM Ingebouwde flitser Zoekervenster Sensor voor het signaal van de afstandsbediening Autofocus-venst Lampje zelfontspanne Zoekeroculai Rode LED

Filminformatievenste Deksel batterijcompartiment Achterwand Statiefaansluiting Terugspoelknop (midden in film)

#### 2 BEVESTIGEN VAN DE DRAAGRIEM

Bevestig de draagriem aan de camera zoals is weergegeven in de afbeelding.
\* Met het uitsteeksel 🊱 kunt u de terugspoel- en

#### **3 INZETTEN VAN DE BATTERIJ** Plaats de batterij met de pluspool (+) op

dezelfde manier als de schets in het batterijcompartiment Gebruik een 3V lithiumbatterii (CR123A of gelijkwaardig) Voor het DATE model moet u vervolgens de datum en de tiid instellen. Meer informatie hierover vindt u in de paragraaf 5 DATUM/TIJD AFDRUKKEN.

4 BEDIENINGSPRINCIPES Open de achterwand 2 Plaats de film. Trek de film uit de cassette tot het uiteinde aanligt tegen de markering [FILM → ] ①.

Als de filmdetector 2 vuil is zal de film niet goed ingelegd worden 3 Sluit de achterwand. De film wordt automatisch naar de knippert, de stappen 1 tot en met 3 om de 4 Open de lensbeschermer om het toestel aan ON te zetten.

5 Stel de diopterinstelhendel zodanig in dat het scherpstelkader in het midden Bepaal de uitsnede met de zoomknoi en stel scherp op het onderwerp binnen het autofocuskade 6 Druk de ontspanknop half in om te controleren of scherpstellen inderdaad gelukt is (de groene verklikkerlamp brandt dan) en druk vervolgens de ontspankno

helemaal in om een opname te maken. De flitser wordt automatisch geactiveerd vanneer er te weinig licht is. vorden nadat de hele film is gebruikt. 8 Haal de film uit het toestel nadat u heeft gecontroleerd of de melding '0 knipperend op het LCD-scherm wordt weergegeven

 Wanneer de lensbeschermer geopend wordt, zal het objectief iets naar buiter Wanneer u de camera aan laat staan maar 3 minuten lang niet gebruikt, zal het zoomobiectief zich automatisch terugtrekken naar de 38 mm stand om beschadiging te Wanneer u de camera 5 minuten lang nie gebruikt terwijl de afstandsbedieningsfuncti is ingeschakeld, zal het zoomobjectief zich terugtrekken naar de 38 mm stand en zal de afstandsbedieningsfunctie worden

Italiano

zioni per avere acquistato la PENTAX ESPIO 140V/140V DATE e benvenuti nel fantastico mondo della fotografia compatta zoom Pentax Questa fotocamera compatta e leggera vi permetterà di conservare i ricordi preferiti. Prima di usare la fotocamera leggere guesto

manuale con attenzione, in modo da utilizzare al meglio tutte le sue funzioni e capacità. Per un uso sicuro dell'apparecchio, prima del Pentax alla sicurezza per l'utente.

 Le illustrazioni usate in questo manuale possono. differire dall'aspetto effettivo della fotocamera Le illustrazioni in questo manuale si riferiscono al modello DATE

Antes de utilizar a câmara, leia o Guia de segurança do utilizador Pentax para obte um funcionamento seguro. As ilustrações usadas neste manual poderão diferir da aparência actual da

As ilustrações deste manual de operações

P Português

compactas!

Parabéns pela compra da sua PENTAX ESPIO

140V/140V DATE e bem-vindo ao mundo da

A sua máquina compacta e ultra leve é uma

boa companheira que lhe permite guardar as

utilizar a máquina com vista a garantir que

· Leia atentamente este manual antes de

compreende as suas características e

automática no fim do rolo. Uma vez terminada a

Possibilidade de rebobinagem a meio do rolo.

rebobinagem, o rolo pára automaticamente.

Tempo de rebobinagem do filme: aproximadamente

25 segundos para um rolo de 24 fotografías.

fotografia das máquinas Pentax zoom

**CARATTERISTICHE TECNICHE** completamente automatica, con obiettivo zoom e flas

automatico incorporati
ellicola: Impostazione automatica della sensibilità pellicola
con pellicole 35 mm a codifica DX con valori compresi tra **ESPECIFICAÇÕES** 25 e 3200 ISO (incrementi di 1 EV). Le pellicole prive di codice DX sono impostate automaticamente su ISO 25 obturador de lâmínas com objectiva do zoom e flash Formato: 24 × 36 mm Caricamento pellicola: Caricamento automatico della pellicola. Chiudendo il dorso la pellicola avanza automaticamente fino al primo fotogramma. Filme: Definição de velocidade do filme automática com filme de código perfurado de 35 mm, com sensibilidade ISO a partir de 25-3200 (intervalo de 1EV). Os filmes sem código DX são definidos para Avanzamento pellicola: Avanzamento automatico della Riavvolgimento pellicola: Riavvolgimento automatico a Formato: 24 × 36 mm Colocação do filme: Colocação automática do filme:

fine pellicola. Arresto automatico a fine riavvolgiment [Tempo di riavvolgimento: Circa 25 secondi per una pellicola da 24 fotogrammi] automaticamente para a primeira fotografia. **Bobinagem do filme:** Bobinagem automática do filme. È possibile eseguire il riavvolgimento a caricatore non Contafotogrammi: In ordine crescente durante le riprese, decrescente durante il riavvolgimento. Display esterno: LCD (pannello a cristalli liquidi) Obiettivo: 38-140 mm /5,8-11,8 8 elementi in 6 gruppi Rebobinagem do filme: Rebobinagem do filme Angolo di campo: 59°-17,5° Messa a fuoco: Sistema di messa a fuoco multiplo passivo Pentax su 5 punti ad analisi di fase e blocc

Número da fotografia: A leitura automática dos números de fotografias sucessivos é por orden della messa a fuoco/Illuminatore ausiliario, Modalità Infinito/Paesaggi, Messa a fuoco Spot AF, Modalità scendente quando dispara e por orde descendente quando rebobina.

Visor: LCD (Visor de Cristal Líquido)

Objectiva: 38-140 mm f/5,8-11,8 8 elementos em 6 Ritratto. Campo di messa a fuoco: da 0,8 m - ∞ a infinito (modo zoom macro) su WIDE, da 1,15 m - ∞ a infinito (modo zoom macro) su TELE, ingrandimento massimo grupos, ângulo de visão: 59°-17,5° circa 0,12 × (equivalente al formato A4)

Zoom: Zoom motorizzato

Otturatore: Otturatore elettronico AE programmato con tempi di posa da circa 1/360 sec. a 2 sec., gem: Sistema auto-focagem de 5 pontos passivo ocagem: Sistema auto-rocagem ue o punius passivo de fase Pentax com bloqueio de focagem, modo paisagem de luz auxiliar, Spot AF, luz AF, fixação de focagem. Amplitude da focagem automática: 0,8m - ∞ em LARGO e 1,15m - ∞ em TELE modo macro Scatto elettromagnetico **Autoscatto:** Elettronico con spia LED, ritardo di circa 10 zoom, Ampliação máxima: aproximadamente 0,12 × sec., è possibile l'annullamento dopo la sua attivazior quivalente ao tamanho A4)

Mirino: Mirino zoom a immagine reale.

Copertura 80% del campo di visione,
Ingrandimento: 0,44 × (WIDE) -1,49 × (TELE), Zooming: Zoom electrónico

Obturador: Obturador electrónico AE programado com velocidade aproximada de 1/360-2 segundos. Regolazione diottrie: -3 m<sup>-1</sup>- +1 m<sup>-1</sup> Disparo electromagnético. Riferimenti nel mirino: cornice autofocus, delimitazione Disparador retardado: Indicação da luz LED. Tempo dell'inquadratura, riferimento di compensazione della parallasse con riprese a distanza ravvicinata. Spia verde accesa: Messa a fuoco eseguita, Spia verde lamento depois da activação é possi Visor: Visor de zoom da imagem real. 80% do campo ampeggiante: Fuori fuoco o soggetto con messa a do rácio de visualização, Ampliação: 0,44 × (LARGO) -1,49 × (TELE) fuoco automatica difficile. Spia rossa accesa: il flash pronto all'uso, Spia rossa Amplitude de regulação de dioptria: -3 m<sup>-1</sup> - +1 m<sup>-1</sup> lampeggiante: Il flash è in fase di carica.

Controllo dell'esposizione: Esposizione automatica programmata (compensazione automatica esposizioni di controluce),
Campo di misurazione: EV10,5 - EV17,5 su WIDE,
EV14 - EV19 su TELE in modo Automatico o (por metro) Fotografia: Fotografia de focagem automática;

magem da fotografia, Imagem de compensação a curta distância Luz de ícone verde: focado, ícone verde intermitente: desfocado ou objecto de difícil focagem. sincronizzazione in luce diurna (ISO 400), EV6 - EV17,5 su WIDE, EV6 - EV19 su TELE nel modo Luz vermelha acesa: O flash está carregado, a luz ermelha fica intermitente: O flash está a carre di otturazione con tempi lenti. Interruttore di esposizione: Pulsante di scatto Ventrella lica internitiente. O lisan sesta a categal.

Controlo de exposição: Controlo AE programado
(compensação AE numa situação de luz negra)
Amplitude: EV10,5-17,5 em LARGO, EV14-EV19 em Flash: Flash incorporato con funzione riduzione "occh rossi", attivazione automatica del flash in condizioni di TELE no modo Automático ou Sincronização Luz do scarsa illuminazione e controluce , modi Flash ON e Flash OFF, sincronizzazione in luce diurna, sincro-fla Dia (ISO 400). EV6- EV17.5 em LARGO. EV6-EV19 em TELE no nodo Velocidade Lenta do Obturador (ISO 400) Comando do contador de exposição: disparador flash soft automatico per riprese ravvicinate Campo di azione del flash: 0,8 - 6,2m su WIDE, 1,15 Flash: Flash de zoom incorporado com redução do 3,6m su TELE (ISO 400) Tempo di ricarica del flash efeito de olhos vermelhos, disparo automático do Circa 5 sec. (secondo le modalità di prova Pentax).

Unità dataria: Controllo a cristalli di quarzo; pannello con orologio digitale, calendario automatico fino al flash com baixa luminosidade e situações de luz traseira no modo Automático, Flash LIGADO=Sincronização Luz do Dia, Sincronização de Velocidade Lenta do Obturador (até 2 segundos), mpressione dei dati sulla parte anteriore del film. Disparo de flash suave automático na distância de

Giorno, ore e minuti", "---- (nessuna sovi

quando proiettato di fronte alla fotocamera.

**CARATTERISTICHE E ASPETTO DEL** 

**1** COMANDI E PARTI

Pulsante di autofocus/autoscatto

Pulsante data (versione DATE)

OPERATIVE

Pulsante di scatto

Selettore delle diottrie

Finestrella del mirino

Ricevitore del telecomando

Finestrella dell'esposimetre

Finestrella dell'autofocus

Pulsante di flash

Flash incorporate

Spia di autoscatto

Oculare del mirino

Spia verde

Attacco della cinghia

Selettore dello zoom

Copri-vano batteria

Attacco per treppiede

Leva di apertura del dorso

pellicola e il pulsante della data

**BATTERIA** 

Aprire il dorso.

2 Inserite la pellicola

3 Chiudere il dorso.

4 Aprite il copriobiettivo

CINGHIA

Finestrella di ispezione della pellicola

2 MONTAGGIO DELLA

Montate la cinghia sulla fotocamera seguendo le indicazioni illustrate.

Tidicazioni iliustrate.

La sporgenza A della fibbia può essere usata per

3 INSERIMENTO DELLA

verso l'alto, secondo le indicazioni riportate

Usare una batteria al litio da 3 V

4 OPERAZIONI DI BASE

Estraete la parte capoguida fino a raggiungere il riferimento ● [FILM ▼].

Se è fossero presenti delle impurità sul

La pellicola avanza automaticamente

l'indicazione "E", significa che occorre ripetere

passi 1-3 per inserire la pellicola in modo corretto

sensore pellicola 2, questa potrebbe

non essere avvolta correttamente.

fino al primo fotogramma. Se sul pannello LCD viene visualizzata

5 Guardando attraverso il mirino

spostate il selettore delle diottrie,

finché la cornice AF al centro de

quel punto è stata effettuata la

fuoco il soggetto nella cornice

6 Premete a metà corsa il pulsante di

della spia verde, quindi premete

luminosità il flash viene attivato

7 Al termine della pellicola, la fotocamera

riavvolge il rullino automaticamente.

8 Dopo aver controllato che sul pannello

Quando il copriobiettivo viene aperto.

obiettivo fuoriesce leggermente.

per evitare danni all'ottica stessa.

e il modo di scatto con comando a

distanza viene disattivato.

inutilizzata per 3 minuti, l'obiettivo zoom si

ritrae automaticamente alla focale 38 mm.

Se la fotocamera rimane inutilizzata per 5

minuti nel modo di comando a distanza,

l'obiettivo zoom si ritrae alla focale 38 mm

Se la fotocamera accesa rimane

LCD lampeggi il simbolo "0", è possibile

automaticamente

estrarre la pellicola

regolazione ottimale delle diottrie

il selettore dello zoom e mettete a

mirino appare perfettamente nitida:

Componete l'inquadratura utilizzando

scatto e verificate l'avvenuta la messa a

fuoco controllando l'accensione (fissa)

completamente il pulsante di scatto per

effettuare la foto. In condizioni di scarsa

l'ora leggete la sezione 5
SOVRIMPRESSIONE DI DATA/ORA

SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO.

PRODOTTO SONO SOGGETTI A MODIFICHE

lampeggia l'otturatore si blocca

210 g senza batteria

"Mese, giorno e anno" o "Giorno, mese e ann

Amplitude efectiva do flash: 0.8 -6.2 m (LARGO). 1 15-3 6 m (TELE) (filme ISO 400 utili Durata della batteria: Circa 14 caricatori 24 pose, con un Módulo da data: Módulo de data: Relógio digital LCD uso del flash nel 50% delle foto scattate (secondo le controlado por cristais de quartzo, calendário automático até 2100. Avvertimento di batteria in esaurimento: Sul pannello LCD appare il simbolo (1), quando il simbolo (1) Impressão da data na parte da frente do filme. Modo de impressão: "Ano, Mês, Dia", "Dia, Hora, Minuto", "----" (s/impressão), "Mês, Dia, Ano" ou "Dia, Mês, Ano". **Dimensioni e peso:** 120,5 (L) × 60,5 (A) × 42 (P) mm, Fonte de energia: Uma pilha de lítio de 3 V (CR123A nando (optional): Il telecomando a infrarossi fa Vida útil da pilha: Aproximadamente 14 rolos de 24 fotografias se 50% das fotografias utilizarem o flash (segundo as condições de ensaio da Pentax) Aviso de pilha gasta: (1) aparece no painel LCD, o

> m pilha Itrolo remoto opcional: Controlo remoto Tibo diopara o obturador 3 seguno nfravermelho dispara o obturador 3 segundos depois que o botão do obturador é pressionado. Funciona até 5 metros à frente da máguina. AS ESPECIFICAÇÕES E AS DIMMENSÕES EXTERIORES ESTÃO SUJEITAS A ALTERAÇÃO

Tamanho e Peso: 120,5 (L) × 60,5 (A) × 42 (E) 210g

SEM AVISO PRÉVIO. \* \* \*

**1 NOMES DAS PARTES FUNCIONAIS** Botão disparador Botão AF/ disparador retardado Botão do flash Painel de informações LCD

Botão da data Janela do visor Receptor de controlo à distância Janela do sensor de luz Janela de focagem automática Lâmpada do disparador retardad 2 Pulsante di riavvolgimento intenzionale della Argola da correia

Alavanca de regulação de dioptrias

Ocular do visor Luz verde Botão do zoom

Janela de informação do filme Tampa do compartimento da pilha Rosca para tripé Botão de rebobinagem auxilia 🗗 Botão para abrir a tampa traseira

2 FIXAÇÃO DA CORREIA

### Inserite la batteria con il polo positivo (+) rivolto **3 INSTALAÇÃO DA**

sull'etichetta contenuta nel vano della batteria. PILHA Introduza a pilha com o lado mais (+) virado (CR123A o equivalente). Per il modello DATE, pe<u>r i</u>mpostare la data e para cima de acordo com a etiqueta de ou equivale

Use uma pilha de lítio de 3 V (CR123A Para o modelo DATE, configuração de data e Consulte a secção 5 IMPRIMIR DATA/HORA

4 FUNCIONAMENTO BASICO

1 Abra a tampa traseira Coloque o filme. Retire o quide do filme até chegarà marca **①** [FILM **▼**]. Certifique-se de que o filme está bem esticado. Se ver impurezas no sensor de filme 2, o filme não poderá enrolar-se

3 Podeía enrolar-se feche a tampa O filme avança automaticamente para a primeira fotografia. Se "E" piscar no painel LCD, repita os passos 3 para colocar correctamente o filme Abra o protetor da lente para ligar o interruptor ON.

5 Aiuste o enquadramento de focagem no centro do visor para a posição óptima da alavanca de regulação de dioptria. botão de zoom e foque o objecto na imagem de focagem automática. 6 Prima o disparador até metade para

confirmar a focagem se a luz verde acender e prima o obturador na otalidade para tirar a fotografia. O flash dispara automaticamente em casos de baixa luminosidade. 7 O filme é automaticamente rebobinado depois de ter tirado a última fotografia.

8 Retire o filme depois de confirmar se Quando o protetor da lente é aberto, a lente se expande ligeiramente Quando a máquina não estiver sendo

38 mm para evitar algum dano.

誠章感謝閔下選購客得 FSPIO 140V/140V DATE 相機,並歡迎你加入賓得變焦小型相機的攝影世

。你選購的這部小型輕巧的相機定能為你留下 使用相機之前,請先詳閱本手冊,切實理解 相機的特性和功能 為安全操作,在使用相機之前,請閱讀賓得 用戶安全使用指南 手冊中的插圖可能與相機的真實外型有所不 · 本手冊中的插圖為日期型

\* \* \*

一 内置變焦鏡頭及自動閃燈的 35 毫米全自動鏡間快P \_\_ DX 編碼 35 毫米穿孔膠卷,自動膠卷速度設定由 ISO25 至 3200 (1EV 級段) 非 DX 編碼膠卷設定為 ISO25 24×36 毫米

> 膠卷回捲 至卷末時自動回捲。回捲完畢自動停止 回捲時間:24 格膠卷約 25 秒 自動顯示連續格數,拍攝時格數遞增,回捲時格數倒 外部顯示屏: LCD (液晶資料顯示屏)

\_\_\_\_ 自動上片。關閉背蓋將自動捲片至第 1 格。

38~140 毫米 f/5.8~11.8,8 片 6 組。 對焦系統:

賓得相位偵察無源式五點自動對焦,風景模式、重點 自動對焦、對焦鎖、自動對焦照明 廣角時 0.8 米 (2.62 呎) - ∞,遠攝時 1.15 米 3.77 呎)-∞(微距變焦模式),最大放大率:約

0.12 倍 (相當於 A4 尺寸) 電動變焦。 程式自動曝光電子快門,速度約為 1/360 ~ 2 秒 自拍計時器 ED燈指示,延遲時間約10秒,啓動後可解除

原像變焦觀景器。視場比率 80%。 放大倍率: 0.44 倍(廣角)~1.49 倍(遠攝) 觀景窗框:自動對焦框、相片框、近距離補償框 緑色燈閃動: 隹點之外, 或難於白動對隹 紅燈閃動: 閃燈正在充電

EV10.5 ~ EV17.5, 遠攝時 EV14 ~ EV19。慢速快門 測光開關:快門釋放按鈕 ... 配備減輕紅眼模式的内置變焦閃燈,自動模式時在弱

光及背光條件下閃燈自動閃光,閃燈開啟 = 日光同步 曼速快門同步(最慢速度為 2 秒),自動柔和閃光 在近距離自動柔和閃光啓動 0.8 ~ 6.2 米 (1 ~ 22.3 呎) (廣角),1.15 ~ 3.6 米 (1.64 ~ 9.84 呎) (遠攝) (使用 ISO400 膠 - . 関燈回電時間:約 5 秒(在賓得測試條件下) 日期組件: 石英控制液晶顯示數字時計,自動日曆至 2100 年 膠卷前側列印日期。 列印模式:「年、月和日」、「日、時和分」、「…不 列印」、「月、日和年」或「日、月和年」 50% 閃燈使用率時約為 14 卷 24 格曝光膠卷(在賓

電池耗盡警告 在液晶資料顯示屏上出現(🌡)。當(🖟) 閃動時,快門 120.5(寛)×60.5(高)×42(深)臺米(4.8"×

7") 210 克 (6.9 安士),不包括電池 遙控器 (選購件) 按紅外線遙控器 3 秒鐘後釋放快門 在相機前 5 米内有效

產品的規格及尺寸如有更改,恕不另行通告

\* \* \*

1 相機部件名稱

● 鏡頭蓋 ❸ 自動對焦/自拍按鈕 4 朗焓按鈕 6 液晶資料顯示屏 6 屈光度調節桿 ● 日期按鈕

 觀景窗 ⋒ 籍頭 ▲ 遙控接收器 12 光度感應窗 🚯 自動對焦窗 6 肩帶扣

(6) 觀景窗接日哭 17 緑燈 18 紅燈 **®** 變焦按鈕 ② 膠卷資料窗 の背蓋

② 背蓋釋放桿

(3) = > > = > (4) = > (5) = > (6) = > (7) = > (8) = > (9) = > (9) = > (9) = > (9) = > (9) = > (9) = > (9) = > (9) = > (9) = > (9) = > (9) = (9)

🐠 中途回捲按鈕

請如圖所示地將肩帶安裝在相機上 可利用凸出部 🛭 按下中途回捲按鈕和日期按

3 安裝電池

按照電池室内指示標籤所示,正極(+)面朝上 請使用一枚 3V 鋰電池(CR123A 或相同類 型的電池) 對於日期型,設定日期和時間。 參閱本手冊的下一節 "⑤列印日期時間"

4 基本操作

● 如有污垢沾附於膠卷檢查孔 ② ,膠卷 3 關閉後蓋。膠卷會自動前捲至第 1 格。 如果液晶資料顯示屏上出現「E」時,請重複

4 打開鏡頭蓋便開啓相機電源

5 用屈光度調節桿將觀景窗中的對焦框調整 倒最清晰的位置

8 液晶資料顯示屏上「0」閃動時,取出膠

2 安裝肩帶

1 打開後萎。 2 裝入膠卷。將片頭拉至「FILM ➡]標記

步驟 1 至 3,正確裝入膠卷。

• 當打開鏡頭蓋,鏡頭會伸出一些。

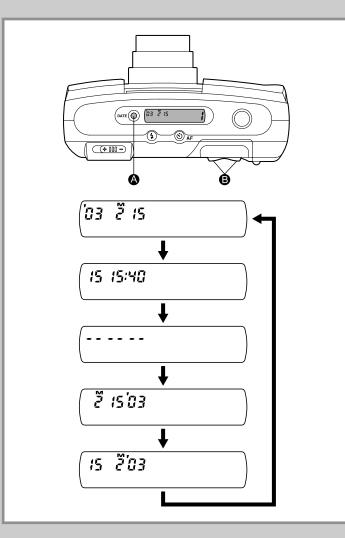
使用變焦按鈕構圖,並在自動對焦框内為 6 半按快門釋放按鈕,查看綠色燈是否亮起 以確認對焦,完全按下快門釋放按鈕,拍 攝相片。光線較暗時會自動閃光。 7 膠卷拍攝至卷末時,相機會自動回捲膠

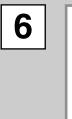
· 當相機開啓後,3 分鐘不操作相機,變焦 語會自動縮回至 38 毫米位置以避免基 · 在遙控模式下,5 分鐘不操作相機,變焦 鏡頭被收回至 38 毫米位置並取消遙控模

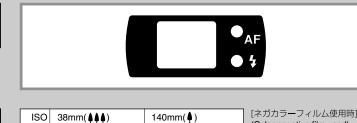
usada, mas ficar ligada por 3 minutos, a nte zoom se retrai automaticamente até

usada por 5 minutos no modo de controlo posição de 38 mm e cancela o modo de

2015.15 程式白動曝光控制(在背光條件下白動曝光補償)





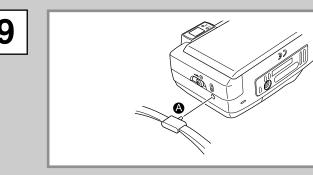


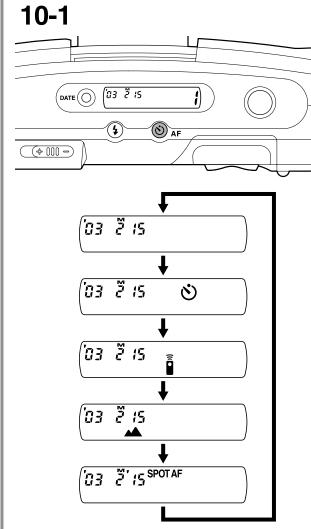
25 0.8-1.6m(2.6-5.1 ft) 50 0.8-2.2m(2.6-7.2 ft) 1.15-1.3m(3.8-4.2 ft) 100 0.8-3.1m(2.6-10.0 ft) 1.15-1.8m(3.8-5.9 ft) 200 0.8-4.4m(2.6-14.0 ft) 1.15-2.5m(3.8-8.3 ft) 400 | 0.8-6.2m(2.6-20.0 ft) | 1.15-3.6m(3.8-12.0 ft) 1600 | 0.8-12.5m(2.6-41.0 ft) | 1.15-7.2m(3.8-24.0 ft)

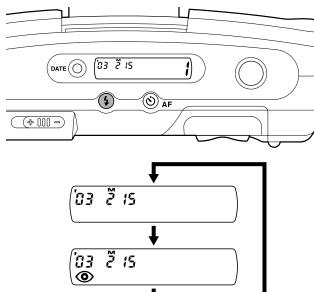
Cuando se utiliza película de egativo en color) Bei Farbnegativfilm Bij gebruik van 800 | 0.8-8.8m(2.6-29.0 ft) | 1.15-5.1m(3.8-17.0 ft) | (Usando pellicola per negativi a (Filme negativo colorido usado.) 3200 0.8-17.5m(2.6-58.0 ft) 1.15-10.0m(3.8-33.0 ft) (使用彩色負片。)

Color negative film used)

Utilisation d'un film négatif







## JE本語

-- -- (写し込み無し)

日 時 分

日月年

日付や時刻の修正

を変更します。

**ン**❷を押してください。

時刻の修正を行ってください。

6 ファインダー表示

ピントを合わせたいものを、この内側に

@マルチAF (広角側)及びスポットAF時

❷一般撮影枠: 一般撮影時に写る範囲です。

撮影する距離が約14m以下の場合は、

この範囲内に写したいものを入れて撮影

・オートフォーカスが苦手な物の場合

**●**オートフォーカスフレーム

DマルチAF (望遠側)

③近距離視野補正枠

7 ランプ表示

点灯: ピントが合っています。

点滅: ストロボ充電中

●ピント合わせの補助光:

行いやすくします。

8 ストロボ撮影

9 フィルムの途中巻き戻し

ストラップの突起部分☆で途中巻き戻しボ

"O"が点滅している事を確認して、フィルム

レンズプロテクターを開けセルフ/AFボタ

ン(め AF)を押して、露出モードを選んでく

レンズプロテクターを開けると、このモ

シャッターボタンを押し続けても1コマ

シャッターボタンを半押しして、緑ランプ

ります。セルフタイマーがスタートし、紅

O秒後にシャッターが切れます。セルフ

『が点灯し、シャッターが切れる約3秒前

から点滅に変わります。作動中にセルフ

AFボタン(OAF)を押すと途中解除が向

が点灯していることを確認して更に押し

8-1. ストロボ撮影範囲

を取り出してください。

10-1. 撮影モード

だけ撮影されます。

②セルフタイマー撮影(心)

10 機能別撮影方法

〕 1コマ撮影(アイコン表示なし

三脚ので使用をお勧めします。

●緑ランプ

❷赤ランプ

ついて 日付表示切替 デートボタン▲を押すと下記のように表示 が切り替わります。

デートボタン▲を3秒以上押すと「年月

順に移動します。修正したい数字を点滅

日上の「年」と(ლの)が占減します。

2. デートボタン▲を押すごとに点滅表示が

3. ズームボタン・日を押して点滅させた数値

4. 修正後、点滅が止まるまで、デートボタ

表示パネルのMは「月」を表します。

電池を交換すると時刻が0:00になり、

Month Day Year

Day Month Year

Correcting the date and time Press the Date button (A) for 3 seconds, the "Year" digits and ( ( ) will blink 2 Each time the Date button (A) is pressed, the blinking digits change in the following manner: Year → Month → Day → Hour -Minute, stop pressing the button when the desired digits appear to be corrected. 3 Press the Zoom button **B** to change the

4 Repeat 2. and 3. to change the date and 5 After adjusted all, press the DATE button (A) until blinking stops. 'M' above the digit indicates 'Month'. • When the battery cover is opened or a new battery is

installed, the time is set to 0:00 and no inprinting 込みなしのモード(-- -- --)になります。必ず −トボタン▲を3秒間押さなくても手順2.の **6 VIEWFINDER DISPLAYS** 

Autofocus frame Focuses on the subject within this frame Multi AF at wide and Spot AF Multi AF at telephoto

Picture area When taking normal pictures, compose your subject within this frame. 3 Close distance compensation frame When the camera-to-subject distance is less than 1.4 m, compose your subject within this

**7** LAMP INDICATIONS Green lamp (Autofocus status) Blinks: The subject is out of focus. The distance is too close Difficult subject matter for the

2 Red lamp (Flash status) Lights up: Flash is charged. Ready to take a picture. Blinks: Flash is charging. **AF illuminator:** When the shutter release button is pressed halfway

down in low light condition, the flash discharges to provide illumination, making it easy for the autofocu **8 FLASH SHOOTING** 

8-1. Flash effective ranges

9 REWINDING THE FILM 点灯: ストロボ充電完了、ストロボが発光 IN MID-ROLL the protruding part **A** of the strap clamp. Check that "0" is blinking before removing the film from the camera. 低輝度時シャッターボタン半押しで自動的に 少光量のストロボを発光してピント合わせを

10 TAKING PICTURES WITH VARIOUS **EXPOSURE MODES** 10-1. EXPOSURE MODES Open the lens protector and press the AF/Self-

mer button (O AF) to select exposure mode. 1. Single-frame photography (no icon **displayed)**This mode is set by simply opening the lens Even if the shutter release button is held down, only one picture is taken 2. Self-timer photography (8)

Use of a tripod is recommended The picture will be taken 10 seconds after the shutter button is pressed. Press the shutter release button halfway down, confirm the green lamp is lit and press the shutter release button fully. ne self-timer is engaged and the self-time lamp lights. The picture will be taken lamp starts to blink. To cancel the operation before it is

completed, press the Self/AF button ( ) AF) 3. Remote control photography ( 1) (Using optional remote control unit) he self-timer lamp blinks slowly and the camera is in remote control mode. Press the shutter release on the remote control unit. The self-timer lamp will blink rapidly and the picture will be taken after approximately 3 seconds. Infinity-Landscape photography (▲)

Use this mode to take a distant landscape or 5. Spot AF mode (SPOT AF) Use this mode to focus on a specific subject. Focus on the subject with the center of the AF frame. Closing the lens protector cancels the mode and returns the camera to single-

10-2. FLASH/RED-EYE REDUCTION FLASH AND SLOW SHUTTER SPEED MODES Open the lens protector and press the Flash button ( > ) to select flash mode

is discharging as there is a risk of burns.

When the main subject is not in the focus

2. While holding the shutter release button

STATEMENT OF FCC COMPLIANCE
This device complies with Part 15 of the FCC rules

and (2) this device must accept any interference

arty responsible for compliance could void the

his equipment has been tested and found to

nply with the limits for a Class B digital device, suant to part 15 of the FCC Rules. see limits are designed to provide reasonable

se's authority to operate the equipment.

protection against harmful interference in a

adio or television reception, which can be

Reorient or relocate the receiving antenna

For Customers in Canada

esidential installation. This equipment generates

uses and can radiate radio frequency energy and.

terference will not occur in a particular installatio

f this equipment does cause harmful interference to

determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

ncrease the separation between the equipmen

onsult the dealer or an experienced radio/TV

This Class B digital apparatus meets all requirements

munications. However, there is no guarantee tha

peration is subject to the following two conditions

This device may not cause harmful interference

1. Aim the focus frames to main subject and

press the shutter release button halfway

halfway down and then re-aim the camera

shutter release button fully to take a picture

to your desired compose, then press the

10-3. Focus-lock shooting

For Customers in USA

③ リモコン撮影( 🖥) Auto flash (Normal mode)(no icon このモードにすると、セルフタイマーラ ンプがゆっくり点滅しリモコンモードに The flash will automatically discharge in low light and back light conditions なります。リモコンのシャッターボタン を押すと、ランプが速い点滅になり、約 2. Auto/Red-eye reduction flash (®) 作動距離は、カメラ前面より約5mです 3. Auto mode/Daylight flash ON (\$) コン撮影モードのまま5分間放置す The flash will always discharge in both bright リモコン撮影モードを解除します。 This mode can be used when a portrait is

④ 读景撮影(▲) taken in a back light situation or as a fill-i flash in daylight. 遠い風景及び窓越しの風景撮影時に使用 4. Slow shutter speed with flash OFF ⑤スポットAF撮影 (SPOT AF) The flash will not discharge and the picture ファインダーの中央付近の狭い範囲のみ is taken at a slow speed of up to 2 seconds にピント合わせをします。特定の部分に Use the mode in places where flash ピントを合わせたいときに使用します。 ● レンズプロテクターを閉じると、各 exciting light effect at night or indoors.

5. Slow shutter speed with red-eye モードは、キャンセルされ1コマ撮影 モードになります。 It is possible to take subjects ar 10-2. ストロボ/赤目軽減、低速シャッター モード background in a balanced way by using the flash to properly expose the foreground subject and a slow speed to expose the low レンズプロテクターを開けストロボボタン (4)を押すと、モードが下記のように変化し To reduce red-eye caused by light from the flash being reflected in the subject's eyes.

①オート(標準モード) (アイコン表示なし) The flash discharges once to make the 暗い時や、逆光時にはストロボが自動的 subject's pupils contract prior to firing the mair ② オート+赤目軽減(◉) · Use a of tripod is recommended to avoid camera shake at slow shutter speeds. ①のオートモードで、ストロボ発光時に Closing the lens protector cancels the mode 赤目軽減機能が働きます。 and return to Auto flash mode (Normal Do not place your hand on the flash when it

③日中シンクロ(強制発光)(な) 常にストロボが発光します。逆光などて 人物の顔に影が出てしまう時などに利用 ④低速シャッター+ストロボOFF(┛ ⑤)

ストロボは発光しません。2秒までの低 速シャッターで夕景の撮影などに利用で ⑤低速シンクロ+赤目軽減ストロボON ( **② 2 1 4** )

人物にストロボ光を当て、背景を遅いら

ャッター速度でバランス良く撮影できま

赤月軽減機能 この機能は、撮影前にストロボを少光量発 光させて、ストロボの光が目に反射して赤 く写るのを軽減します。

● 低速シャッター、低速シンクロ使用時に は、手ぶれ防止のため三脚のご使用をお 勧めします。

● レンズプロテクターを閉じると、各モー ドは、キャンセルされオート(標準モー ● ストロボ発光部に手を密着させたまま発 光させないで下さい。火傷の恐れがあり

10-3. フォーカスロック撮影 オートフォーカスフレームに遠近の被写 体が混在する場合、一般的にピントは い方の被写体に合います。遠い方の被望 法でフォーカスロックをご利用ください トフォーカスフレームから手前の被 を半押しして緑ランプを点灯したままに すると、遠い方の被写体にピントが固定 戻して撮影すると、遠い被写体にピント が合った写真が撮れます。

### **E** English (DATE model only)

( clianoteron et l'heure comme souhaité. jusqu'à ce que le clignotement s'arrête.

emarque: Le 'M' au-dessus des chiffres signifie "Mois" Quand vous ouvrez le couvercle de la pile et que vous insérez une pile neuve, l'heure se règle su 0:00 et en mode sans impression.

**6 AFFICHAGES DU** VISEUR 6-1. Affichages du viseur Cadre d'autofocus Effectuez la mise au point sur le sujet dans a Autofocus multiple sur grand-angle et 

Lors de la prise d'une photo normale, composez la scène dans ce cadre. l'objectif, servez-vous de ce cadre pour

**VOYANTS** Voyant vert (état de l'autofocus) Allumé: Le suiet est au point. Clignote: Le sujet n'est pas au point Le suiet est trop rapproché. Ce genre de sujet est difficile à mettre au

Allumé: Le flash est rechargé. Prêt à prendre la photo. Eclair auxiliaire autofocus

Voyant rouge (état du flash)

**8 PRISE DE VUE AU** FLASH

**9 REBOBINAGE EN** COURS DE FILM de film ( all a vec la partie saillante de de l'attache de la courroie. Enlevez le film après avoir vérifié que "0" clignote sur l'écran I CD

10 UTILISATION DES DIVERS MODES 10-1. MODE D'EXPOSITION

enfoncé, l'appareil ne prend qu'une seule 2. Photographie au retardateur (👏) L'emploi d'un trépied est conseille Enfoncez le déclencheur à mi-course vérifiez que le voyant vert est allumé, puis appuyez à fond sur le déclencheur. Le retardateur entre en service et le voyant u retardateur s'allume. La photo sera p environ 3 secondes après que le voyant du retardateur s'est mis à clignoter.

Pour annuler l'opération à mi-chemin appuyez sur la touche Self/AF (🖒 Al 3. Photographie télécommandée ( ) (Utilisation de la télécommande option Le voyant du retardateur clignote lentemer et l'appareil passe en mode photographie Appuyez sur le déclencheur de la

télécommande. Le vovant du retardateu Utilisez ce mode pour photographier un paysage ou un sujet éloigné à travers une

Le fait de refermer le volet de l'objectif annule le mode et ramène l'appareil au mode photo unitaire.

10-2. VITESSES D'OBTURATION LENTES AVEC FLASH D'EFFETS YEUX ROUGES vrez le volet d'objectif et appuyez sur le bouton du flash ( \$ ) pour sélectionner le mode 1. Flash automatique (Mode normal) (aucune icône affichée)

Le flash se décharge automatiquement en situation de faible éclairage et de contre-jour 2. Flash automatique/avec réduction avec réduction d'effets yeux rouges.

3. Mode automatique/flash à lumière du jour en service (4) Le flash se décharge toujours, quelles que

Ce mode est pratique pour la prise d'un portrait à contre-jour ou comme flash int de la lumière du jour. 4. Vitesse d'obturation lente avec flash hors service ( (3) prise à une vitesse lente jusqu'à 2 secondes

photographie au flash est interdite, ou pour garder un effet d'éclairage naturel passionnant la nuit ou en intérieur.

5. Vitesse d'obturation lente avec flash tion d'effets yeux rouges en service (

2 4) Vous obtiendrez un bon équilibre de l'avantplan et de l'arrière-plan avec le flash tout en obtenir une exposition correcte de l'arrière-

Flash avec réduction d'effets yeux rouges Pour réduire l'effet des veux rouges sur les photos résultant de la lumière du flash qui se échit dans les yeux du sujet Le flash émet un pré-éclair servant à diminuer la taille des pupilles du sujet avant le déclenchement de l'éclair principal.

Quand le sujet principal ne se trouve pas dans le cadre de mise au point.

1. Mettez le cadre de mise au point sur le suiet

principal puis enfoncez le déclencheur à

2. Tout en gardant le déclencheur enfoncé à

micourse, faites un recadrage pour composer la scène comme souhaité; puis

enfoncez le déclencheur à fond pour

prendre la photo.

 Il est conseillé d'utiliser un trépied pou éviter tout bougé de l'appareil aux vitesses d'obturation lentes • La fermeture du volet d'objectif annule le mode et ramène l'appareil au mode flash automatique (Mode normal). Ne mettez pas la main sur le flash au moment de la décharge car vous pourriez

10-3. AUTRES MODES DE PRISE DE VUE cámara logrando la composición deseada, y luego pulse completamente el disparado

automático (modo normal).

**D** Deutsch Selección del modo
Pulse el botón DATE (a) para cambiar el modo tal

Jahr Monat Tag

Tag Stunde Minute

Monat Ťag Jahr

Tag Monat Jahr

-- - - (keine Einbelichtung

Nederlands **5 EINBELICHTEN VON** DATUM/UHRZEIT (nur mit DATE Modell) Wahl des Modus Drücken Sie die Taste DATE (A), um den Modus zu ändern, wie in Abb. 5 gezeigt

De modus selecteren
Druk op de knop DATUM ♠ om de gewenste datumaanduiding in te stellen op de manier zoals is weergegeven in afb. 5 Jaar Maand Dag Dag Uur Minuten -- -- (Geen afdruk)

Maand Ďag Jaar Korrigieren von Datum und Uhrzeit

1 Halten Sie die Taste DATE (2) ca 3 Sekunden lang gedrückt, so dass die Ziffern für 'Jahr' und Dag Maand Jaar De datum en tijd aanpassen

1 Druk de knop Datum **3** 3 seconden in tot de ( use ) zu blinken beginnen.

2 Mit jedem Drücken der Taste DATE werden die blinkenden Stellen in der folgenden Reihenfolge abgerufen: Jahr → Monat → Tag → Stunde → Minute. Lassen Sie die Taste los, datumaanduiding knippert en ( ( )

wenn die zu korrigierende Stelle erreicht ist. 3 Drücken Sie die Zoomtaste **B**, um die blinkenden Ziffern zu änder 4 Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 um Datum und Uhrzeit zu ändern. 5 Drücken Sie nach Abschluss der Einstellung die Taste DATE (4), bis die Anzeige aufhört

'M' oberhalb der Ziffer kennzeichnet 'Monat'. Wenn der Batteriedeckel geöffnet oder eine neue Batterie eingelegt wird, so wird die Uhrzeit auf 0:00 zurückgestellt und der Modus wird zu nicht enden der Daten zurückgestellt

Autofokus-Messrahmer

Positionienren Sie das Motiv innerhalb dieses Messrahmens. Multi-AF bei Weitwinkel und SPOT AF b Multi-AF bei Tele Bildfeld Gestalten Sie bei normalen Aufnahmen den Rildaufbau innerhalb dieses Rahmens. Ausgleichsrahmen für Nahaufnahmen

**6 SUCHERANZEIGEN** 

dieses Rahmens fest, wenn die Entfernung

**7 LAMPENANZEIGEN** Grüne Lampe (Autofokusstatus) Leuchtet: Das Motiv ist scharf eingestell Blinkt: Das Motiv ist nicht scharf eingestell Die Entfernung ist nicht ausreichend 2 Rote Lampe (Blitzzustand) Leuchtet: Der Blitz ist gelader Blinkt: Der Blitz wird geladen.

AF-Hilfslicht Wenn der Auslöser bei schlechten Lichtverhältnisse halb durchgedrückt wird, so wird der Blitz als Hilfslicht ausgelöst, um den Autofokus zu

**8 BLITZAUFNAHME** 8-1. Effektive Blitzreichweite

9 RÜCKSPULEN EINES TEILBELICHTETEN **FILMS** Drücken Sie die Rückspultaste (@4) mit dem

Vorsprung des Teils (A) der Nehmen Sie den Film heraus, nachdem Sie

VERSCHIEDENEN BETRIEBSARTEN **10-1. BELICHTUNGSMODUS** Öffnen Sie den Objektivschutz und drücken Sie die AF-/Selbstauslösertaste (🖒 AF), um den ungsmodus zu wähler

Objektivschutzes eingestellt. Selbst bei gedrückt gehaltenem Auslöser wird nur eine Aufnahme gemacht. 2 Selbstauslöseraufnahme (8) Die Verwendung eines Stativs wird empfohler

Drücken Sie den Auslöser halb nach unten, bestätigen Sie, dass die grüne Lampe leuchtet und drücken Sie dann den Auslöser ganz durch er Selbstauslöser wird aktiviert und die 3. Fernbedienungsmodus ( a )

Drücken Sie den Auslöser an der Fernbedienung, Die Selbstauslöserlampe olinkt schnell und der Verschluss wird nach 4. Unendlich-Landschaftsmodus (A)

Landschaften oder entfernte Motive durch 5. Spot-AF-Modus (SPOT AF) Verwenden Sie diesen Modus, um auf einer bestimmten Punkt zu fokussieren. Durch Schließen des Objektivschutzes

10-2. BLITZ/VORBLITZ ZUR **VERSCHLUSSZEIT** 

Öffnen Sie den Objektivschutz und drücken Sie die Blitztaste (‡), um Blitzmodus zu wählen. 1. Autoblitz (Normalmodus) (es wird kein Gegenlicht wird der Blitz automatisch ausgelös Autoblitz/Vorblitz zur Reduzierung des Rote-Augen-Effektes" ( \$ @)

4. Aufnahmen mit langer Verschlusszeit ohne Blitz (☑ ⑤) Der Blitz wird nicht ausgelöst und das Bild wird mit einer Verschlusszeit bis zu 2 Blitzaufnahmen verboten sind, oder für

angemessene Vordergrundbelichtung und es möglich, Motiv und Hintergrund

 Bei langen Verschlusszeiten wird die Verwendung eines Stativs empfohlen, um √erwackeln zu verhüten Schließen des Obiektivschutzes stellt der Modus zum Autoschutzmodus (Normalmodus) zurück. Berühren Sie den Blitz nicht, wenn der Blitz

10-3. SONSTIGE Fokussierrahmen befindet. Richten Sie die Fokussierrahmen auf das 2. Bewegen Sie die Kamera bei halbgedrücktem Auslöser zum gewünschten Bildausschnitt, und drücken Sie dann de 5 DATUM/TIJD **AFDRUKKEN** (Alleen voor DATE modellen)

Italiano

Selezione del modo

Anno Mese Giorno

Giorno Ora Minuto

Mese Giorno Anno

Giorno Mese Anno

Correzione di data e ora

desiderate sono corrette.

Cornice dell'autofocus

Multi-focus (tele)

2 Inquadratura

SPIE

Inquadrate il soggetto principale

come mostrato nella figura 5

DATA/ORA

Premere il pulsante DATE (A) per cambiare il modo

-- -- (Nessuna sovrimpressione)

Premere il pulsante Date A per 3 secondi, sul

display lampeggiano le cifre indicanti 'Anno' e il simbolo (•••).

2 Ogni volta che si preme il pulsante Date (A), le

cifre lampeggianti cambiano nella maniera seguente: Anno → Mese → Giorno → Ora →

Cessate di premere il pulsante quando le cifre

3 Premete il selettore dello zoom 3 per modificare

le cifre lampeggianti. Ripetere i passi 2 e 3 per modificare data e ora.

Nota:
• La lettera 'M' al di sopra di una cifra indica il "Mese".

Dopo aver completato le impostazioni, premere il pulsante DATE A fino a quando le cifre smettono

Quando si apre il copri-vano batteria o si inserisce una batteria nuova, l'ora viene impostata su 0:00 e il modo su

**6 INDICAZIONI NEL MIRINO** 

posizionando su di esso la cornice AF

Multi-focus (grandangolo) e Spot AF

l'immagine all'interno di guesta cornice.

Quando la distanza tra fotocamera ed il

vostra immagine all'interno di questo

**7 INDICAZIONI DELLE** 

Spia verde (Stato dell'autofocus)

Lampeggiante: Il soggetto non è a fuoco.

La distanza è troppo vicina oppure non è

ossibile la messa a fuoco automatica.

Lampeggiante: è in corso la ricarica del

una luminosità insufficiente del soggetto da

**8 RIPRESA CON IL FLASH** 

8-1. Campo di azione del flash

9 RIAVVOLGIMENTO

Accesa: Il flash è carico. Si può scattare la

Se il sistema autofocus incontra difficoltà dovute ad

fotografare, il flash incorporato lampeggia per fornire

zione necessaria per l'esecuzione della

Accesa: Il soggetto è a fuoco.

2 Spia rossa (stato del flash)

messa a fuoco automatica.

soggetto è minore di 1,4 m, componete la

3 Riferimento di compensazione per

riprese a distanza ravvicinata

Quando si scattano foto normali, componet

2 Telkens wanneer u de datumknop 🔕 indrukt verandert de knipperende aanduiding op de volgende manier: Jaar → Maand → Dag → n → Minuten. Druk de knop niet meer ir zodra de gewenste aanduiding is bereikt.

3 Druk de zoomknop 

 om de knipperende aandulding te wijzigen. 1 Herhaal 2. en 3. om de datum en de tijd te 5 Druk, nadat alle instellingen zijn gewijzigd,

de knop DATUM **(A)** in tot de aanduiding niet meer knippert. **merking:** M' boven het cijfer betekent 'Maand Wanneer het deksel van het batterijcompartimer geopend wordt of een nieuwe batterij geïnstalleerd wordt zal de tijd worden gereset op 0:00

**6 INFORMATIE IN HET ZOEKERVENSTER** 

Het toestel zal scherpstellen op het deel van uw onderwerp dat zich binnen dit kader Multi AF bij groothoek en Spot AF Multi AF bii tele 2 Beeldkader

Bij het maken van gewone foto's bepaalt u de beelduitsnede binnen dit kader. 3 Parallax-correctiekader voor dichtbijls de afstand camera-onderwerp minder dan 1,4 m, zorg dan dat de compositie zich binnen dit kader bevindt.

HET LAMPJE ● Groene lampje Lampje brandt: Er is scherpgesteld op het Lampje knippert: Er is niet scherpgesteld op

**7** AANDUIDINGEN VIA

het onderwerp. Het onderwerp is te dichtbij. Er kan moeilijk worden scherpgesteld op dit Rode lampje Lampje brandt: De flitser is opgeladen Lampje knippert: De flitser is nog aan het

Wanner u de ontspanknop half indrukt en er te weinig licht is, zal de flitser afgaan en voor extra verlichting zorgen om de autofocus te helpen.

**8 FLITSOPNAMEN** MAKEN 8-1. Effectieve flitsbereiker

pname worden gemaakt

(Met behulp van de los verkrijgbar

Gebruik deze stand wanneer u wil

9 DE FILM MIDDEN IN DE ROL TERUGSPOELEN nidden in de film ( met de uitstulping 4 aan de draagriem in. Haal de film uit het toestel nadat u heeft gecontroleerd of de melding '0' knipperend op

INTENZIONALE DELLA PELLICOLA het LCD-scherm wordt weergegever pellicola utilizzando la parte sporgente (4) della cinghia. 10 FOTO'S MAKEN IN DE Dopo aver controllato che sul pannello LCD VERSCHILLENDE MODI lampeggi il simbolo "0", è possibile estrarre la **10-1. OPNAMEFUNCTIES** 

Open de lensbeschermer en druk op de AF/zelfontspannerknop (🖒 🗚) om de gewenste opnamefunctie te kiezen.

1. Enkelbeeld (geen pictogram)
Deze stand wordt automatisch ingeschakeld wanneer u de lensbeschermer open doet. 10 VARI MODI DI RIPRESA 10-1. MODO ESPOSIZIONE Ook wanneer u de ontspanknop ingedruk Aprire il copriobiettivo e premere il tasto di blijft houden, zal er toch maar een enkele autofocus/autoscatto (🛇 🗚) per selezionare il pname worden gemaakt lo di esposizione. 2. Opnamen met de zelfontspanner (8) 1. Ripresa normale con avanzamento a scatto singolo (nessuna icona 10 Seconden nadat u de ontspanknop heeft visualizzata) ingedrukt, zal de opname worden gemaakt. Druk de ontspanknop half in, controleer of he Questo modo viene impostato aprendo groene lampje oplicht en druk vervolgens de Anche se si tiene premuto continuamente i ntspanknop helemaal in. De zelfontšp egint te lopen en het lampje voor de zelfontspanner zal oplichten. Ongeveer 3

2. Ripresa con autoscatto (ல) econden nadat dit lampje gaat knipperen, zal de La foto viene scattata 10 secondi dopo che si è Om de handeling te annuleren voor deze i premuto il pulsante di scatto a metà corsa, verificate che la spia verde sia illuminata, quindi afgelopen, dient u op het zelfontspanner/AF (nopje (🐧 AF) te drukken. premete a fondo il pulsante di scatto. Il timer si attiva e la spia di autoscatto si accende. La foto viene scattata circa 3 secondi dopo che la spia di autoscatto ha iniziato a lampeggiare let lampje van de zelfontspanner zal Per annullare l'operazione prima che sia stata angzaam knipperen wanneer de camera iı completata, premere il tasto di

de afstandsbedieningsfunctie staat Druk op de ontspanknop op de autoscatto/autofocus (🖒 AF) Ripresa con telecomando ( afstandsbediening. Het lampie van de (Il telecomando è un accessorio opzionale zelfontspanner zal nu snel gaan knipperer en na ongeveer 3 seconden zal de foto lentamente guando la fotocamera è in worden gemaakt.

4. Oneindig-landschapsopnamen (▲) modalità di scatto tramite telecomando. Se si preme il pulsante di scatto del telecomando, Gebruik deze stand voor opnamen van a spia dell'autoscatto lampeggia vergezichten of veraf gelegen onderwerpen rapidamente e la foto viene scattata dopo 3 5. Spot AF functie (SPOT AF) 4. Modo infinito-paesaggi (▲)

Usate questo modo per riprendere una scherpstellen op een bepaald gedeelte van scena a grande distanza attraverso il vetro di uw onderwerp. Richt het midden van het autofocuskader op het deel van uw 5. Modo Spot AF (SPOT AF) onderwerp waarop u wilt scherpsteller Als u de lensbeschermer dicht doet, wordt specifico particolare del campo inquadrato, sizionando su di esso la cornice AF La chiusura del copriobiettivo disattiva ripresa normale.

> 10-2. SINCRO-FLASH CON TEMPI LENTI/FLASH CON RIDUZIONE 'OCCHI ROSSI' Aprite il copriobiettivo e premete il pulsante del h ( 🕏 ) per selezionare guesta modalità (nessuna icona visualizzata)

di luce scarsa e con riprese in controluce. 2. Flash automatico/riduzione occhi rossi (

) Modo normale con emissione di un pre-lampo per la riduzione dell'effetto 'occhi rossi'.

3. Flash automatico/Sincronizzazione In luce diurna ( 🕻 ) Il flash si attiva sempre, qualsiasi sia il tipo di

per eliminare le ombre in condizioni di 4. Esposizione con tempi lenti e flash disattivato (☑ ⑤) Il flash non si attiva mai e la foto viene scattata con tempi di esposizione lunghi fino a 2 secondi. Usate questo modo nelle situazioni in cui l'uso del flash non sia consentito, oppure per ottenere effetti speciali, come foto notturne

di paesaggi o riprese di fuochi d'artificio.

5. Sincro-flash con tempi lenti e flash con riduzione 'occhi rossi' attivato (◎ ☑ ϟ) Questa funzione consente esporre correttamente un soggetto in primo piano su uno sfondo scuro: il lampo del flash illuminerà in modo adeguato il soggetto principale, mentre il tempo di posa lungo farà in modo che lo

Modo flash per la riduzione dell'effetto

'occhi rossi Permette di ridurre il fenomeno degli occhi rossi provocato dal riflesso della luce del flash sugli occhi del soggetto ripreso. Il flash emette un rimo lampo per far contrarre le pupille del soggetto, che sarà seguito subito dopo dal ampo principale. In questi casi si raccomanda l'uso di un treppiede per evitare foto mosse dovute al

lungo tempo di esposizione. La chiusura del copriobiettivo disattiva queste modalità, ripristinando il modo flash automatico (modo normale) Non tenere la mano sopra il flash mentre lampeggia per evitare di rimanere ustionati 10-3. ALTRE MODALITÀ DI

> ricomponete l'inquadratura desiderata quindi scattate la foto premendo a fondo il

P Português **5** SOVRIMPRESSIONE DI **5 IMPRIMIR DATA/HORA** (somente o modelo (solo modello DATE) DATE)

Seleccionar o modo Pressione o botão DATE A para mudar o modo conforme ilustrado na Fig. 5 Ano Mês Dia

Dia Hora Minuto

e os dígitos "Ano" e ( ) ficarão

pretendidos forem acertados.

'M" por cima do dígito indica "Mês"

-- -- (Sem impressão)

Sempre que se prime o botão DATE (A), os

Depois de acertar tudo, prima o botão DATE até os dígitos deixarem de piscar.

Quando a tampa do compartimento da pilha é aberta ou uma pilha nova é instalada, a hora é

ajustada em 0:00 e no modo sem impressão

**6 INFORMAÇÕES DO** 

Foca o objecto dentro do quadro.

a Multi AF em grande angular e Spot AF

Ao tirar uma fotografia normal, componha a

cena dentro deste quadro.

3 Imagem de compensação de curta distância
Quando a distância entre a máquina e o

Quadro de focagem automática

Multi AF em teleobjetiva

imagem com este enquadrament

■ Luz de ícone verde (Condição

Acesa: O objecto está em foco.

automática)

FLASH

**ROLO** 

intermitente no painel LCD.

selecionar o modo de exposiçã

bturador até o fim

obturador, verifique se a luz verde está

dele se acende. A fotografia será batida

luz do disparador automático comecar a

rapidamente e a fotografia é tirada

5. Modo Spot AF (SPOT AF)

modo de um só quadro

VELOCIDADE

Abra o protetor da lente e press

10-2. OUTROS MODOS DE

Flash para selecionar o modo flash ( \$ ).

aparece nenhum (cone)
O flash dispara automaticamente em

1. Flash automático (modo normal) (não

2. Flash automático/flash de redução do

O flash de redução do efeito de olhos

vermelhos dispara no modo normal.

3. Modo automático/flash de luz do dia

ligado (\$)
O flash dispara sempre tanto em condições

de baixa como de alta luminosidade. Este modo pode ser usado quando um tira

um retrato em condições de contra-luz ou

para compensar a luz do dia.

Baixa velocidade do obturador com flash desligado (☑ ⑤)

O flash não dispara e a foto é tirada em baixa velocidade de até 2 segundos. Utilize

este modo em locais onde a fotografica com

interessante de luz natural durante a noite

5. Baixa velocidade do obturador com flast

de redução do efeito de olhos vermelhos ligado (③ 2 4)

possível fotografar objectos e o pano de undo de maneira equilibrada utilizando o

flash para expor corretamente o objeto em

expor o pano de fundo pouco iluminado.

Flash de redução do efeito de olhos

Para reduzir o efeito de olhos vermelhos

O flash dispara uma vez para contrair as

pupilas do sujeito antes de disparar o flash

causado pela luz do flash refletida nos olhos

flash é proibida ou para um efeito

ou em ambientes fechados.

efeito de olhos vermelhos (®

roximadamente 3 segundos depois

Mode infinito-paisagem (▲)
Utilize este modo para fotos de paisagen

distantes ou de objectos distantes através

omenda-se a utilização de tripé

cancela o modo e a máquina retorna ac

Use este modo para focalizar um objecto

Fogue o objecto no contro do quadro AF

O fechamento do protetor da lente

O disparador retardado está ativado e a luz

aproximadamente 3 segundos depois que a

**7 INDICAÇÕES DE LUZ** 

Intermitente: O objecto está fora de foco.

Acesa: O flash está carregado. Pronto para

Intermitente: O flash está sendo carregado

2 Luz vermelha (Condição de focagem

Cena difícil para o foco

VISOR

3 Prima o botão ZOOM B para alterar os

Mês Dia Ano

月日年 Correcção de data e de hora

1 Prima o botão DATE de durante 3 segundos 日 月 年

C 中國語

選擇模式

換日期模式

年月日

修改日期和時間

日 時 分

-- -- (不列印)

5 列印日期時間

(僅限於日期型)

按下 DATE (日期) 按鈕 🙆 , 如圖 5 所示地切

dígitos intermitentes mudam do seguinte modo: Ano → Mês → Dia → Hora → Minuto, pare de premir o botão quando os dígitos 1 按下 DATE (日期) 按鈕 ▲ 3 秒鐘,「年」 數位和(四十))閃動 2 每按一下 DATE (日期) 按鈕 △,閃動數位 digitos intermitentes.
Repita os passos 2 e 3 para alterar a data e 以下列順序變化:年→月→日→時→分,要

修改的數位閃動時,請停止按按鈕

3 按下 Z00M(變焦)按鈕 B,改變閃動數位

4 重複 2 和 3 的操作,修改日期和時間 5 全部調節後按下 DATE (日期) 按鈕 ♠,直 至停止閃動

數位上的「M」表示「月」 打開雷池蓋或裝入新雷池後,時間會被設定為 0:00

●自動對焦框 在此框内為主體對焦 a 廣角多點自動對焦和重點自動對焦

分 近野離補償柜 當拍攝距離在 1.4 米之内,便應在近攝補償

Se o disparador for premido até metade con 7 指示燈 reduzida luminosidade, o flash dispara para compensar a luminosidade, facilitando o uncionamento da focagem automática

**8 FOTOGRAFAR COM** 8-1. Distâncias de Alcance ❷紅燈 (閃光狀態) efectivo do flash 亮起:閃燈已充電,準備拍攝。 閃動: 閃燈正在充電·

供照明,便於自動對焦 9 REBOBINAGEM DO FILME A MEIO DO

(Sal) com saliência de do gancho da correia.

Retire o filme depois de confirmar se "0" está 8-1. 閃光有效範圍

**10 TIRAR FOTOGRAFIAS COM VÁRIOS MODOS** 用肩帶的凸出部分 🏚 按下中途回捲按鈕 10-1. MODOS DE EXPOSIÇÃO Abra o protetor da lente e pressione o botão AF/ disparador retardado (᠔ AF) para . Fotografia de um só quadro (não aparece

9 中途回捲膠卷

8 閃光拍攝

Este modo se ajusta abrindo simplesmente o 10 用各種模式拍攝相片 protetor da lenté. Mesmo se o botão do disparador for mantido onado, será hatida anenas uma fotografia 2. Fotografia com disparador retardado (🔊)
Recomenda-se a utilização do tripé. 10-1. 曝光模式 打開鏡頭蓋並按 AF/自拍按鈕(🖒 AF)以選 Pressione até a metade o botão do

① 單幀拍攝 (無圖示顯示) 即使按住快門釋放按鈕,也僅拍攝單幀照片

Para cancelar a operação antes ela que se 按下快門釋放按鈕 10 秒鐘後拍攝照片 半按下快門釋放鈕,確認綠燈亮起並完全按下 Fotografia com controlo remoto ( )
 (Uso de um controlo remoto opcional) **燈閃爍約 3 秒鐘後,進行拍攝。** A lâmpada do disparador retardado começa a piscar lentamente e a máquina está no Pressione o disparador do controlo remoto. A luz do disparador retardado vai piscar

(使用另購的遙控器) B拍燈慢速閃爍並且相機進入遙控模式 按遙控器上的快門釋放鈕,自拍燈快速閃爍約 3 秒鐘後,進行拍攝。

⑤ 重點自動對焦模式 (SPOT AF) 使用此模式為特定的主體對焦。將主體對焦於

在光線較暗和逆光條件下,閃燈自動閃亮

2. 自動/減輕紅眼閃光(◎)

3. 自動模式/日光閃燈開啓(4) 無論光線是暗或高,閃燈都會閃光

4. 閃燈關閉的慢速快門速度(2) ②) 閃燈不閃光並目以最長 2 秒的慢速拍攝 或室内獲得自然光線的效果。

透過用閃燈對前景的主體適當曝光,並用慢速 對較暗的背光曝光,可平衡地拍攝主體和背

減輕紅眼閃光 主體的瞳孔收縮。 片刻後在閃燈模式下,拍攝相片

在慢速快門時建議使用三腳架以減少相機的震 有燙傷的危險。

當主體不在對焦框内時

## 5 日付や時刻の写し込みに 5 IMPRINTING DATE/TIME

Selecting the Mode Press the DATE button (A) to change the mode Year Month Day

Day Hour Minute

-- -- (No imprinting)

Jour Heures Minutes -- - (Pas d'impression) Mois Jour Année Jour Mois Année

Correction de la date et de l'heure Appuyez sur le bouton DATE (A) pendant 3 secondes; un groupe de chiffres de "An" e chiffres que vous voulez corriger.

3 Appuyez sur le bouton de zoom 

B pour

F Français

(Modèle à date

seulement)

le mode comme montré Fig. 5

Année Mois Jour

5 IMPRESSION DE LA

DATE / DE L'HEURE

Sélection du mode Appuyez sur le bouton DATE (a) pour changer

2 A chaque pression sur le bouton DATE (A), les chiffres qui clignotent changent dans l'ordre suivant: Année → Mois → Jour → Heures → Minutes, cela vous permet de sélectionner corriger les chiffres sélectionnés. 4 Répétez les étapes 2 et 3 pour corriger la date 5 Une fois que vous avez fait les corrections voulues, appuyez sur le bouton DATE

La "M" que aparece sobre el dígito indica "Mes' Cuando se abre la tapa de la pila o se instala una pila nueva, la hora se ajusta a 0:00 y al modo sin impr 6 INDICADORES DEL

S Español

como se indica en la Fig.

-- -- (Sin impresión)

Año Mes Día

Día Hora Minuto

Mes Día Año

Día Mes Año

5 IMPRESIÓN DE LA

(Sólo modelo DATE)

Corrección de la fecha y la hora

1 Pulse el botón DATE de durante 3 segundos, los dígitos de "Año" y (((III)) parpadearán.

2 Cada vez que se pulsa el botón DATE (a), los disciplinarios de la companya de la companya

anera: Año → Mes → Día → Hora → Minut

Deje de pulsar el botón cuando aparezcan los

Pulse el botón del zoom ® para cambiar los

dígitos parpadeantes.
4 Repita los pasos 2. y 3. para cambiar la fecha

Después de haber ajustado todo, pulse el botón DATE A hasta que se detenga el

Parpadea: El sujeto está desenfocado

Parpadea: El flash se está cargando

All pulsar el botón disparador hasta la mitad en situaciones de escasa iluminación, el flash se descarga para proveer iluminación, facilitando de

este modo la operación de enfoque automático

**BFOTOGRAFÍA CON** 

8-1. Alcance efectivo del flash

**9 REBOBINADO DE LA** 

PELICULA A MITAD DEL

Pulse el botón de rebobinado a mitad de rollo ((SSE)) con la parte sobresaliente (A) de la

Descargue la película después de confirmar que "0" parpadea en el panel LCD.

**FOTOGRAFÍAS CON** 

Abra el protector del objetivo y pulse el botón AF/autodisparador (🕉 AF) para seleccionar el

Fotografía de un solo fotograma (no se

Este modo se aiusta abriendo simplemente el

protector del objetivo. Sólo se tomará una foto aunque se mantenga

a fotografía se tomará 10 segundos despué

Pulse el disparador hasta la mitad. confirm

que el piloto verde esté encendido y púlselo

El autodisparador se activa y el piloto del

Para cancelar la operación antes de que finalice, pulse el botón Self/AF (O AF).

3. Fotografía con mando a distancia ( ) (Utilizando la unidad de mando a

El piloto del autodisparador parpadeara

entamente y la cámara entrará en el modo de

Pulse el disparador de la unidad del mando a

distancia. El piloto del autodisparador parpadeará rápidamente y la fotografía se

distante o un sujeto distante a través de una

Utilice este modo para enfocar un sujeto específico. Enfoque el sujeto

Al cerrar el protector del obietivo el modo.

10-2. MODOS ESTROBO/FLASH CON

se cancela y la cámara vuelve al modo de

REDUCCIÓN DE OJOS ROJOS Y

ı ( 🕏 ) para seleccionar el modo de flash.

. Flash Automático, modo nomal (ningún

En modo Auto el flash dispara en situaciones

reducción de ojos rojos.

Modo automático/flash para luz diurna
ACTIVADO (‡)

e escasa luminosidad y a contraluz

Modo normal con disparo del flash de

condiciones de oscuridad como de

DE VELOCIDAD DE OBTURACIÓN

tomará aproximadamente 3 segundos

4. Fotografía de infinito-paisaje (▲)

Utilice este modo fotografiar un pa

5. Modo de AF puntual (SPOT AF)

un solo fotograma.

con el centro del cuadro de enfoque

distancia opcional)

mando a distancia.

autodisparador se enciende. La fotografía se

de que el piloto del autodisparador empiece a

pulsado el botón disparador.

2. Fotografía con autodisparador (🕲)

**VARIOS MODOS** 

10-1. MODO DE EXPOSICION

FLASH

ROLLO

abrazadera de la correa.

10 TOMA DE

visualiza el icono)

Sujeto difícil de enfocar mediante enfoque

Encendido: El flash está cargado. Listo para

La distancia es muy corta.

el disparo.

2 Piloto rojo (estado de flash)

lígitos deseados para su corrección.

FECHA/HORA

VISOR 1 Cuadro de enfoque automático Enfoca al sujeto dentro de este cuadro AF Múltiple en gran angular y AF Puntual
 AF Múltiple en telefoto Area de imagen Para capturar imágenes normales. componga su sujeto dentro de este cuadro. 3 Cuadro de compensación para distancias

Cuando la distancia entre la cámera y motivo sea inferior a 1,4 metro, componga la 2 Zone de l'image escena dentro de este recuadro. 3 Cadre de correction pour faible distance Si le sujet se trouve á moins de 1,4 m de **7 PILOTOS INDICADORES** Piloto verde (Estado de enfoque automático) Encendido: El sujeto está enfocado

**7 INDICATIONS DES** 

Clignote: Le flash est en cours de recharge Quand on enfonce le déclencheur à mi-course alors que la lumiére ambiante est insuffisante, le flash émet un éclair d'assistance à la mise au point

8-1. Plages efficaces du flash

bouton AF/retardateur ( ) AF ) pour sélectionne Mode photo unitaire (aucune icône affichée)

Ce mode se règle simplement en ouvrant le llême si vous maintenez le c

 Photographie infini-paysage (▲) Mode autofocus Spot (SPOT AF) Utilisez ce mode pour photographier un sujet bien précis. La mise au point sur le sujet

STROBOSCOPE/RÉDUCTION

Este modo se puede utilizar para fotografiar retratos a contraluz o como flash de relleno Velocidad de obturación lenta con flash DESACTIVADO (2 🕲 🖫) El flash no se disparará y la imagen se fotografiará a una velocidad lenta de hasta 2 segundos. Utilice este modo en lugares donde está prohibido el uso del flash o para darle a la Utilisez ce mode dans les endroits où la . Velocidad de obturación lenta con flast ción de ojos rojos ACTIVADO osible fotografiar sujetos v el fondo de

rojos (‡ 💿)

Se utiliza para reducir el fenómeno de oios rojos causado por la luz del flash que se refleja en los oios del suieto. El flash se dispara una vez para que las pupilas del sujeto se contraigan antes de que • Se recomienda utilizar un trípode para evitar la vibración de la cámara a bajas elocidades de obturación Al cerrar el protector del obietivo, el modo se cancela y se vuelve al modo de flash

Debido al riesgo de quemaduras, no ponga

su mano sobre el flash mientras se está

exposición apropiada del sujeto en primer

el fondo de escasa luminosidad

Flash de reducción de ojos rojos

nlano. v una velocidad lenta para la exposición

10-3. OTRAS MANERAS DE TOMAR FOTOGRAFÍAS Cuando el motivo principal no se encuentra en los Apunte los cuadros de enfoque hacia el motivo principal y pulse el disparador del obturador hasta la mitad. Mientras mantiene pulsado el disparador del obturador hasta la mitad vuelva a apuntar la

sich vergewissert haben, dass "0" im LCD-Feld 10 FOTOGRAFIEREN MIT

1. Einzelaufnahmen (kein Symbo angezeigt)
Dieser Modus wird einfach durch Öffnen des

Selbstauslöserlampe beginnt zu blinken. Drücken Sie zum Annullieren des Betriebs vor der Vollendung die Selbstauslöser-/AF-Taste (§ AF). Verwendung der optionalen Fernbedienung) ie Selbstauslöserlampe blinkt langsam un e Kamera ist im Fernbedienungsmodus.

Verwenden Sie diesen Modus, um

wird der Modus annulliert und die Kamera kehrt zum Einzelaufnahmemodus zurück. **REDUZIERUNG DES "ROTE-AUGEN-EFFEKTES" UND AUFNAHME MIT LANGER** 

Normalmodus mit Vorblitz zur Reduzierung des "Rote-Augen-Effektes'

3. Automodus/Tageslicht eingeschaltet (\$\frac{1}{2}\)
Der Blitz wird immer ausgelöst, bei guten und bei schlechten Lichtverhältnissen. Dieser Modus kann für Porträtaufnahmer ei Gegenlicht oder als Füllblitz bei

atürliche tolle Lichteffekte bei Nacht oder in 5. Aufnahmen mit langer Verschlusszeit und eingeschaltetem Vorblitz (\* 🔁 🕏 ) Durch Verwendung des Blitzes für Verwendung einer langen Verschlusszeit für Belichtung eines dunklen Hintergrundes ist

Vorblitz zur Reduzierung des "Roteugen-Effektes Dies reduziert den "Rote-Augen-Effekt". der durch Reflexion des Blitzlichtes durch die Augen der aufgenommenen Personen verursacht wird. Kann ihn iedoch nicht immer Der Vorblitz wird ausgelöst, um die Pupillen der Personen zu verkleinern, und dann wird der

ausgelöst wird, da dies Verbrennung verursachen kann. **AUFNAHMEFUNKTIONEN** 

Auslöser zum Fotografieren ganz durch.

deze functie geannuleerd en wordt de camera weer in de normale stand voor enkelbeeld opnamen gezet. -2. OPNAMEFUNCTIES MET FLITS/RODE OGEN-REDUCTIE EN LANGE SLUITERTIJDEN de lensbeschermer en gebruik het lopje (‡) om de gewenste flitsfunctie te . Automatische flits (Normaal) (Geen e flitser zal automatisch afgaan als het te

Automatische flits / Flits met rode ogen-

Hetzelfde als de normale instelling, maar met

donker is, of bij tegenlich

reductie (

)

een extra flits als rode ogen-reductie. Automatische belichting /
 Daglichtsynchronisatie-Flitser AAN ( \$ )
 De flitser zal altijd afgaan, ook als er licht noeg is voor een gewone opname. Deze stand kunt u gebruiken wanneer bijvoorbeeld een portret maakt bij tegenlicht, of s invulflits bii daglichtopnamen ange sluitertijden zonder flitser ( ③) gemaakt met een lange sluitertijd van maximaal ? seconden. De flitser zal niet afgaan en de opname wordt Deze stand kunt u gebruiken wanneer u bijvoorbeeld geen flits mag of wilt gebruiken, of

oor een natuurlijk effect bij opnamen binnen of

in het donker.

5. Lange sluitertijden met de flitser aan en

Deze geeft u een evenwichtige opname met een correcte flitsbelichting van de voorgrond en een lange sluitertijd voor de donkere Rode ogen-reductie flits Mensen krijgen soms rode ogen op flitsfoto's omdat het flitslicht wordt gereflecteerd door de achterkant van de oogbol. Door de flitser een keer extra te laten afgaan voordat de foto daadwerkelijk genomen wordt, zullen de samentrekken, waardoor de kans op rode

· Gebruik van een statief wordt aanbevolen bij

egingsonscherpte te voorkomen. Door de lensbeschermer dicht te doen wordt de functie geannuleerd en keert het toestel terug naar de automatische flitsfunctie Houd uw hand niet op de flitser, want deze kan zeer heet worden waardoor u zich zoud kunnen branden 10-3. ANDERE MANIEREN OM OPNAMEN TE MAKEN.

langere sluitertijden om

eer het te fotograferen onderwerp zich niet in het scherpstellingskader bevindt. Richt de camera zodanig dat het onderwerp waarop moet scherpgesteld worden zich in het scherpstelkader bevindt en druk vervolgens de ontspanknop half in.

2. Houd de ontspanknop half ingedrukt en

richt de camera vervolgens op de gewenste beeldcompositie. Druk vervolgens de toets ontspanknop volledig in om de opname te

RIPRESA Quando il soggetto principale non si trova nella cornice della messa a fuoco automatica. Posizionate la cornice della messa a fuoco sul soggetto principale, quind premete a metà corsa il pulsante di Tenendo premuto questo pulsante

ele disparar, pois há risco de queimaduras. 10-3. OUTRAS FORMAS DE FOTOGRAFIAS. o objecto principal não está na Aponte a focagem para o objecto principal e prima o disparador até metade.
 Enquanto mantém o obturador premido até

netade volte a apontar a câmara para o obturador na totalidade para tirar a fotografia

· 關閉鏡頭蓋取消此模式,相機返回單幀拍攝 模式。

1. 自動閃光(一般模式)(無圖示顯示)

當拍攝人物處於逆光狀態或在白天以閃光補光

5. 帶減輕紅眼閃光的慢速快門速度(◎ ■

Recomenda-se o uso de tripé para evitar que a máquina trema em baixas velocidades de obturação. O fechamento do protetor da lente concela o modo e retorn a ao modo de flash automático (modo normal). Não coloque a mão sobre o flash quando

然後完全按下快門釋放按鈕,拍攝相片

請勿在閃光燈閃光時將手放在閃光燈上,否則

.. 將對焦框對準主體,半按快門釋放按鈕

6 觀景窗顯示

⑥渍攝多點白動對焦

拍攝一般相片時,在此框内為主體構圖

● 緑燈(自動對焦狀態) 亮起:對焦準確 閃動:無法對焦 距離過近 對主體難於對焦

光線較暗時若半按下快門釋放按鈕,閃燈會閃光以提

將膠卷從相機中取出前,請確認「0」閃動

要在完成前取消該操作,請按 Self/AF 鍵 ③ 遙控拍攝( 🗓 )

 無限遠風景拍攝(▲) 使用此模式透過玻璃窗拍攝遠距離的風景和物

10-2. 閃光/減輕紅眼閃光和慢速快門模式 打開鏡頭蓋並按閃燈按鈕(🕻 )以選擇閃光模

帶減輕紅眼的—般模式。

為了減輕相片上的紅眼現象,閃燈閃光一次,使

關閉鏡頭蓋取消此模式並返回自動閃光模式